



From Latin America to the world
De Latinoamérica al mundo

MADRID - FRANKFURT - SANTIAGO - GUADALAJARA (2017 / 2018)



THE AGENCY

Pampa Agency is a literary agency that represents Argentine and Latin American authors. It is conceived to manage, advise, promote and encourage the production of Spanish-speaking authors in other languages of the global market. By doing this, this agency seeks to professionalize the field of aesthetic, essay and literary writing in Latin American countries.

LA AGENCIA

Pampa Agency es una agencia de representación de autores literarios argentinos y latinoamericanos y está concebida para agenciar, asesorar, promocionar y fomentar la producción de autores de lengua española, en otros idiomas, en el mercado global del libro. Esta agencia busca, al hacer esto, profesionalizar el campo de la producción estética, ensayística y literaria de países de América Latina.

Team / Equipo

Director: Carlos Gazzera

Senior Agent: Luis Seia

Representative for Andean region: Patricia Tolosa Vargas

Contact / Contacto

info.pampa.agency@gmail.com

Felix Frías 58 - Córdoba / Argentina

Tel: + 54 (351) 4265713

<http://www.pampa-agency.com.ar/>

ÍNDICE DE AUTORES

AUTHOR'S LIST

- Abbate**, Florencia **Orphée**, Elvira
- Aguirre**, Osvaldo **Ostrov**, León
- Alonso**, Rodolfo **Pizarnik**, Alejandra
- Angonoa**, Pepe **Poletti**, Syria
- Cerqueira**, João **Pustkowiak**, Patrycja
- Chiabrandó**, Javier **Quenel**, Clementina Rosa
- Collin**, David **Quenel**, Rosa
- Demitrópolos**, Libertad **Quirós**, Mariano
- Doria**, Martín **Rabih**, Andrea
- Enríquez**, Mariana **Rivera**, Andrés
- Foguet**, Hugo **Savino**, Adrián
- Gaiteri**, Sergio **Semán**, Miguel
- Gerritsen**, Esther **Simerán**, Juan
- Jamilis**, Amalia **Soberón**, Fabián
- Liste**, Federico **Tello**, Antonio
- Lombardo**, Martín **Wajsman**, Paula
- Magnus**, Ariel **Warschaver**, Fina
- Moiseeff**, Iván **Zabot**, Vlado
- Núñez**, Javier

GÉNEROS GENRES

Novela

Novel

Cuento

Short Stories

Novela gráfica

Graphic novel

No ficción

Non-fiction

Epistolar

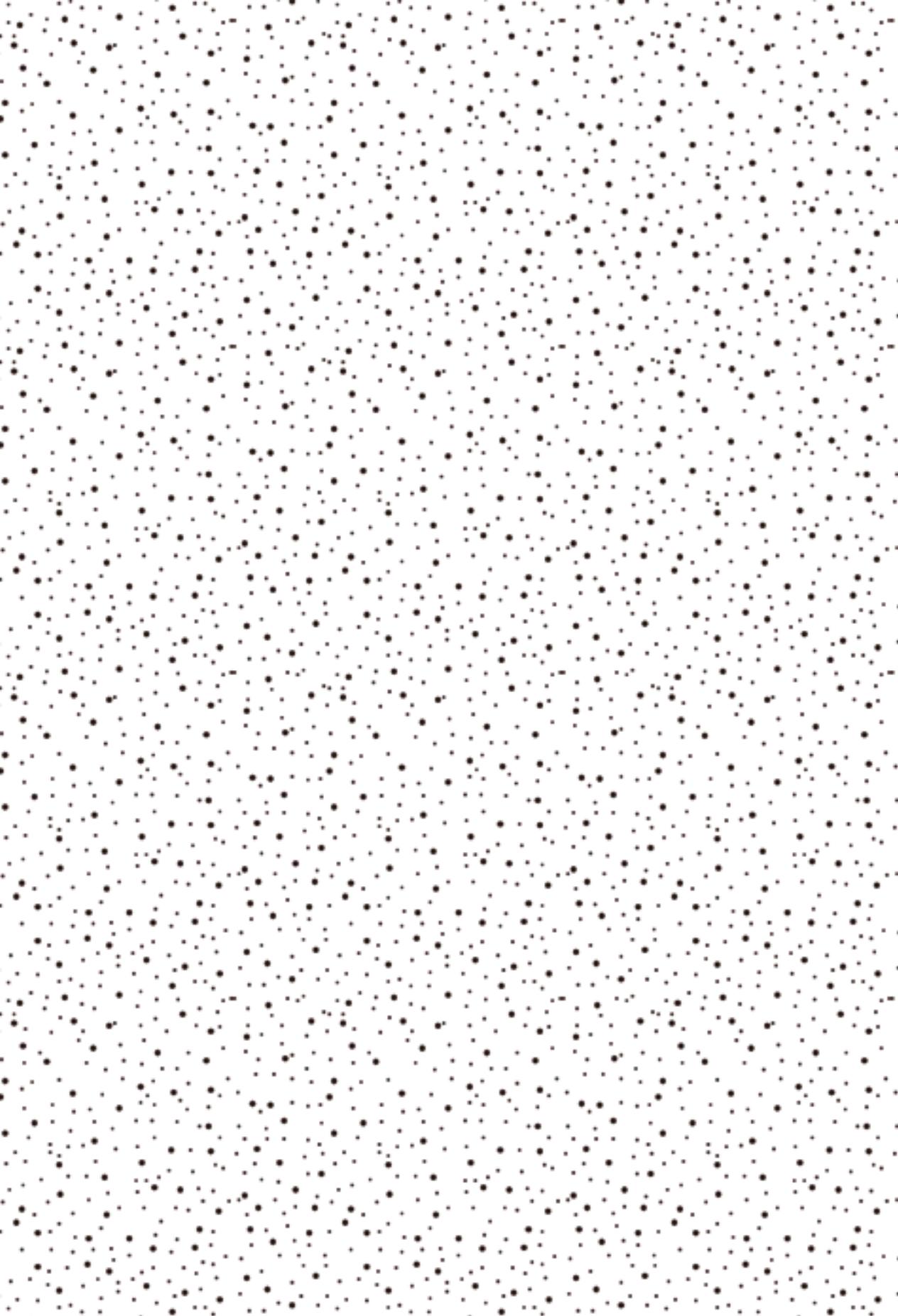
Letters

Crónica

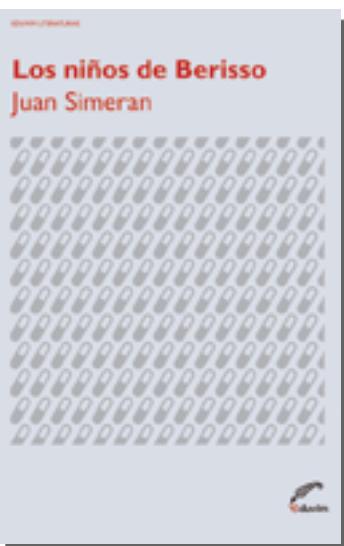
Chronicle

Poesía

Poetry



NOVELA
NOVEL



JUAN SIMERÁN
LOS NIÑOS DE BERISSO
THE CHILDREN OF BERISSO

Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2017
Pp.: 250
ISBN: 978-987-699-432-3

A LATIN AMERICAN VERSION OF DYSTOPIA
UNA DISTOPÍA EN VERSIÓN LATINOAMERICANA

A lethal drug used for recreational purposes (Karmadol) grants access to the memory of our last life before reincarnation. This alters everyone's perception about themselves, since it puts on their backs the weight of merits and demerits of previous life. The past thus acquires such weight that somehow the limits of present time are blurred, and society becomes obsessed with the past. This is the context in which the characters live: Carlos is a mediocre science-fiction writer and manager of an 1860 Alexandrine hotel, Mirta is a goat veterinarian in Spain of 1550, and Lazlo is a marketing manager and Languedoc Crusader of 1200. A simple *menage-a-trois* turns into a crossing of historical periods, languages (Egyptian, Archaic Spanish, Provençal and modern River Plate variety), together with an unceasing pain that persists even after 500 years.

Una droga legal de uso recreativo (el Karmadol) nos permite acceder al recuerdo de nuestra última vida antes de reencarnarnos en el cuerpo actual. Esto altera la percepción que cada cual tiene de sí mismo, ya que carga con la mochila de los méritos o desméritos de su vida pasada, por lo que el pasado adquiere tal peso que en cierto modo se difuminan las fronteras del presente, y esa sociedad pasa a estar obsesionada por el pasado. En ese contexto se mueven Carlos, mediocre escritor de ciencia-ficción y hotelero alejandrino de 1860, su mujer Mirta, veterinaria y cabreriza en la España de 1550, y Lazlo, gerente de Marketing y Cruzado del Languedoc del 1200. Un simple *menage-a-trois* se transforma en un cruce de tiempos históricos, lenguas (egipcio, español arcaico, provenzal y rioplatense moderno) y dolor que no cesa aun habiendo transcurrido 500 años.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



JUAN SIMERÁN

Argentina, 1964

Juan Simerán is an author of fantastic narrative, and his novels have been published in Argentina and Spain. In 2015 the Spanish Association of Science-Fiction Publishers chose his story "Por qué se perdió Bahía Blanca" ("Why Was Bahía Blanca Lost") to be included in an anthology of the best science-fiction contents written in Spanish. He contributed with magazines and web sites specialized in the fantastic genre as well as in the University of La Plata as lecturer.

Juan Simerán es autor de narrativa fantástica y sus novelas han sido publicadas en Argentina y España. En 2015 la Asociación Española de Editores de Ciencia Ficción eligió su relato "Por qué se perdió Bahía Blanca" para integrar una antología con los mejores materiales de Ciencia Ficción en lengua española. Ha colaborado en artículos de revistas y páginas de género fantástico, así como en diversas conferencias en la Universidad de La Plata.

**UPCOMING
ANTICIPO**

**UPCOMING
ANTICIPO**

MARTIN LOMBARDO

**SILENCIO PENTACKER
SILENCE PENTACKER**

Publisher/Editorial: Eduvim

**THE DILEMMAS OF AN INTELLECTUAL IN THE POSTMODERN AGE
LOS DILEMAS DE UN INTELECTUAL EN LA ERA POSMODERNA**

The indescribable Pentacker is the main character of this novel and a true representative of a socially distinctive archetype: a graduated who tries to make a living abroad out of his university degree in humanities. The academy, the publishing world, and journalism become the scenarios through which the character goes around as well as the objects that are portrayed from a rather cynical and consciously postmodern distance. The contemporary world is depicted from a skeptical and disenchanted view, two outlooks that may result useful for the reflection upon reality and fiction, emotional bonds in the digital era, the fashion of reports, and the rituals of the academic realm. Despite this, a subtle and always necessary use of the language is achieved by the narrator.

El inefable Pentacker, el protagonista de esta novela, es fiel representante de un arquetipo social reconocible: el graduado universitario en humanidades que procura ganarse la vida con su título en un país extranjero. La academia, el mundo editorial y el periodismo se convierten tanto en ambientes por donde el protagonista transita como en objetos que se retratan con cierta distancia cínica y -conscientemente- posmoderna. El mundo contemporáneo se presenta desde una mirada escéptica y desangelada, quizás las claves a partir de las cuales reflexionar acerca de la realidad y la ficción, los vínculos afectivos en la era digital, la moda de la crónica y los rituales del mundillo académico, aunque sin dejar de lado un sutil y siempre necesario trabajo con la lengua.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



MARTÍN LOMBARDO

Argentina, 1978

Martín Lombardo graduated as a psychologist at the University of Buenos Aires and worked as psychoanalyst in several institutions. He obtained the first honorable mention in the Julio Cortázar Short Novel Award organized by Alfaguara and the government of the city of Buenos Aires. His novels were shortlisted in the Tiflos and Carolina Coronado awards, both from Spain. Nowadays he works as a professor of Latin American Literature in France.

Martín Lombardo es psicólogo por la Universidad de Buenos Aires. Trabajó como psicoanalista en diversas instituciones. Obtuvo la primera mención de honor en el premio de novela corta Julio Cortázar, organizado por la editorial Alfaguara y el gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Fue finalista en los premios Tiflos de novela y en el premio Carolina Coronado de novela, ambos de España. Actualmente es profesor de literatura latinoamericana en Francia.



Andrés Rivera
Ese manco Paz



ANDRÉS RIVERA

ESE MANCO PAZ
THE ONE-HANDED PAZ

Publisher/Editorial: Seix Barral

Year/Año: 2017

Pp.: 128

ISBN: 978-950-731-905-1

Andrés Rivera narrated, as few could do, the tragedies of history through personal life events of military heroes in Argentine history. In their twilight, those awful creatures remember and reflect upon power, upon their transient victories and their long-lasting defeats.

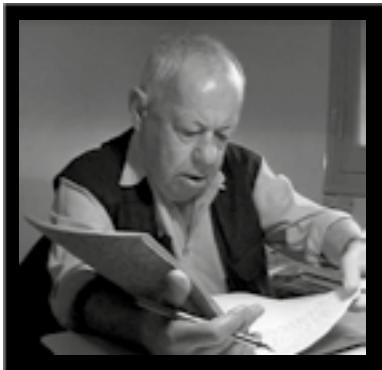
José María Paz, winner of decisive battles for the independence of an emerging nation, is the main character of *Ese manco Paz*. As many other of his novels in which history becomes both phantasmagorical and crucial, Rivera combines Paz's incorruptible voice with the one of his old foe, Juan Manuel de Rosas, who seems however to be captivated by the courage and ethical strength of his rival.

Andrés Rivera narró como pocos las tragedias de la historia a través de episodios de la vida personal de los héroes militares del pasado argentino. En el ocaso, esas criaturas atroces recuerdan y reflexionan sobre el poder, sobre sus triunfos fugaces y sus derrotas más bien duraderas. José María Paz, vencedor de batallas decisivas para la independencia de una nación en ciernes, es el protagonista de *Ese manco Paz*. Como en muchas otras de sus novelas, en que la historia asume un rol al mismo tiempo fantasmagórico y crucial, Rivera entrecruza la voz del incorruptible Paz con la de su viejo enemigo, Juan Manuel de Rosas, quien no obstante aparece cautivado por el coraje y la ética de su rival.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



ANDRÉS RIVERA

Argentina, 1928-2016

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



LA REVOLUCIÓN ES UN SUEÑO ETERNO
THE REVOLUTION IS AN ETERNAL DREAM
 Novel
 Publisher/Editorial: Seix Barral
 Year/Año: 2007
 Pp.: 192
 ISBN: 978-950-731-472-8



EL FARMER
THE FARMER
 Novel
 Publisher/Editorial: Seix Barral
 Year/Año: 2009
 Pp.: 112
 ISBN: 9789507316081

Andrés Rivera -Marcos Ribak in the papers- was a prolific Argentine writer and journalist. Son of immigrant workers, he participated in the Argentine labor movement and worked for the Communist Party as his father did. He began writing in the late 1950s. His readings, his preoccupations, his reflection and political commitment, and his constancy in the work, led him to produce 30 works.

In 1964 Rivera was expelled from the Communist Party and his vision of the world underwent a transformation. From there, his literature will not be detached from politics at all. Using his pen to go straight to the bone of the story, Rivera wrote essential works for contemporary Argentine literature.

Andrés Rivera -Marcos Ribak en los papeles- fue un prolífico escritor y periodista argentino. Hijo de inmigrantes obreros, participó en el movimiento obrero argentino y, como su padre, militó en el Partido Comunista. Comenzó a escribir hacia finales de los '50. Sus lecturas, sus preocupaciones, su reflexión y compromiso político, y su constancia en el trabajo, generaron una obra de 30 títulos.

En 1964 Rivera fue expulsado del Partido Comunista y su visión del mundo experimentó una transformación. A partir de allí, su literatura no se desprenderá en absoluto de la política. Dueño de una pluma que va directo al hueso de la historia, Rivera escribió obras hoy imprescindibles en la literatura argentina.

AWARDS / PREMIOS

- 1985- Second Municipal Prize of Novel for *En esta dulce tierra*
- 1992- National Literature Award for *La revolución es un sueño eterno*
- 1992- Best published book with *La sierva* (Fundación El Libro)
- 1994- Konex Platinum Award (Novel category: 1989-1993 five-year period)
- 1995- Prize of the Club of the XIII for *El verdugo en el umbral*
- 2004- Konex Award Merit Diploma
- 2011- National Fund of Arts Award for Letters

**JAVIER CHIABRANDO****CARLA ESTÁ CONVENCIDA
DE QUE DIOS LEYÓ ANA
KARÉNINA**
**CARLA IS CONVINCED THAT
GOD READ ANA KARENINA**

Publisher/Editorial: Libros del Sur

Year/Año: 2009

Pp.: 156

ISBN: 978-987-24455-2-2

Carla is a young woman who is sure to be terminally ill, who says that her family is not made up as she thinks, and that she is convinced that God was inspired in Anna Karenina to build up the women's world. Taking a look into Carla's life is to verify that a woman sometimes needs to be more than one woman at a time in order to be whatever the world and her family expect her to be. *Carla is convinced that God read Ana Karenina* is a novel that, unlike most of them, moves from a dramatic effect to a domestic one. After all, it is just the story of a woman in search of happiness.

Carla es una mujer joven que asegura estar enferma de muerte, que dice tener una familia que no está compuesta como ella cree, y que está convencida de que Dios se inspiró en Ana Karenina para crear el mundo de la mujer. Asomarse a la vida de Carla es comprobar que una mujer, para ser lo que el mundo y la familia esperan de ella, a veces debe ser más de una mujer a la vez. *Carla está convencida de que Dios leyó Ana Karénina* es una novela que, a diferencia de la mayoría, va de lo dramático a lo doméstico. Después de todo, no es otra cosa que la historia de una mujer que busca la felicidad.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



JAVIER CHIABRANDO

Argentina, 1961

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



TODAVÍA NO CUMPLÍ CINCUENTA Y YA ESTOY MUERTO I AM NOT EVEN FIFTY AND I AM ALREADY DEAD

Novel
Publisher/Editorial: Barataria
Year/Año: 2006
Págs.: 237
ISBN 9788495-764522



**CAZA MAYOR
MAJOR HUNTING**
Crime novel
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2011
Pp.: 100
ISBN: 978-987-1727-69-8
ADAPTATION
Graphic novel (2015)

Javier Chiabrando is a writer and a musician. His work has been published in Argentina, Mexico, Spain, and Cuba. The novel *Todavía no cumplí cincuenta y ya estoy muerto* (*I am not even Fifty and I am Already Dead*) is regarded as his most famous work. He is also the author of *Querer escribir, poder escribir* (*Wanting to Write, Being Able to Write*), a book that analyses the writing process. He is in charge of literary workshops in cities from Argentina as well as in national and international book fairs. He writes for the newspaper *Rosario 12*, for the *Radar* section (both belonging to *Página/12* newspaper), and for the literary section of TELAM news agency.

Es escritor y músico. Su obra ha sido publicada en Argentina, México, España, Cuba, Venezuela, Colombia y Ecuador. La novela *Todavía no cumplí cincuenta y ya estoy muerto* es considerada su obra más famosa.

Sus últimas novelas se enmarcan en el género Novela Negra, también escribió novelas infantiles y además es autor de *Querer escribir, poder escribir*, un libro que analiza el proceso de la escritura y condensa su intensa actividad como coordinador de talleres literarios en ciudades de Argentina como así también en ferias nacionales e internacionales, como el *Festival Azabache* de novela negra.

Colabora para el diario *Rosario 12*, para el suplemento *Radar* (ambos del diario *Página 12*) y es colaborador del Suplemento Literario de la Agencia TELAM.

MENTIONS / MENCIONES

1999 - Finalist "La sonrisa vertical" (Spain)
2002 - Finalist "La sonrisa vertical" (Spain)
2011 - Finalist Emecé Award (Argentina)
2009 - Finalist Irreverentes Award (Spain)

DISTINCTIONS

2008 - Lobo de mar Award (Argentina)
2006 - Alfonsina Award (Argentina)



ANTONIO TELLO
EL HIJO DEL ARQUITECTO
THE ARCHITECT'S SON

Publisher/Editorial: Anaya & Mario Muchnik

Year/Año: 1993

Pp.: 120

ISBN: 9788479790868

This novel is a reflection on the creation, on the beginning of mankind, both as individual and as a collective being, about the passing of time and a unique wisdom. The figure of the architect is the transcript of the relation between a writer and their work, between a human being and their life. The back cover states «An exciting book. *El hijo del arquitecto* is a lyrical and reflective work. In some parts, it is an adventure novel, in others, it gets closer to a symbolism standing at the gates of poetry. Like a cathedral, this work combines different styles within a single unit. The threshold must be crossed in order to perceive them».

Esta novela es una reflexión sobre la creación, sobre la iniciación de la vida del hombre, como individuo y como ser colectivo, a través del tiempo y bajo una misma sabiduría. La figura del arquitecto es trasunto del escritor frente a su creación, la del ser humano frente a la vida. «Libro inquietante en el mejor sentido de la palabra *El hijo del arquitecto* es una obra lírica y de reflexión. A retazos es una novela de aventuras, en otros momentos se acerca a un simbolismo a las puertas de la poesía. Como una catedral, esta obra mezcla estilos dentro de la unidad. Hay que cruzar su umbral para captarlos», reza en la contraportada.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

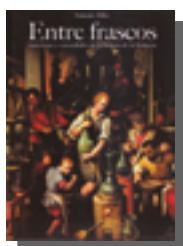
Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



ANTONIO TELLO

Argentina, 1945

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



**ENTRE FRASCOS. ANÉCDOTAS Y
CURIOSIDADES DE LA HISTORIA DE
LA FARMACIA**
**BETWEEN BOTTLES. ANECDOTES
AND CURIOSITIES IN THE HISTORY
OF PHARMACY**

Essay
Publisher/Editorial: Programa Galeno
Year/Año: 2008
Pp.: 48



EXTRAÑOS EN EL PARAÍSO
STRANGERS IN PARADISE
Publisher/Editorial: Flor del viento
Year/Año: 1997
Pp.: 191
ISBN: 9788489644229

Antonio Tello is author of short stories, poetry, novels, erotic fiction, essays and biographies. He worked in different newspapers, magazines, and radio stations in Argentina and in Spain.

He dedicated to print and radio journalism in Río Cuarto, where he lives nowadays. He also explored theatre as a teacher, playwright and member of a company. Besides, he took part in the foundation of the magazines *Cine-Síntesis* and *Puente*.

His cultural, union and student activism brought political power against him, which forced him to exile in 1975. He settled in Barcelona, where he returned to journalism and developed almost his entire narrative, poetry and essay writing. His work has been considered as one of the most relevant of Argentine literature in exile.

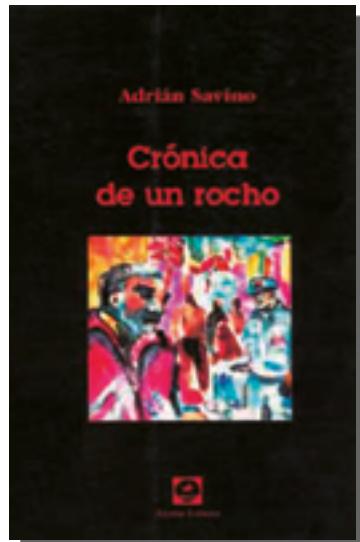
The main part of his work, especially the children and young adults fiction, has been translated into more than twenty languages in the world, including Greek, Turkish, Korean, Chinese, Russian, Thai, Indian, Albanian, etc., apart from the main European languages.

Antonio Tello es autor de cuentos, poesías, novelas, cuentos eróticos, ensayos y biografías. Trabajó en diversos periódicos, revistas y emisoras de radio, tanto en Argentina como en España.

Dedicado al periodismo escrito y radiofónico en Río Cuarto, donde reside actualmente, también incursionó en el teatro como profesor, autor e integrante de un grupo de agitación teatral. Asimismo, fue partícipe de las fundaciones de las revistas *Cine-Síntesis* y *Puente*.

Su activismo cultural, sindical y estudiantil lo enfrentó al poder político, lo cual lo llevó al exilio en 1975. Se instaló en Barcelona, donde volvió a ejercer el periodismo y desarrolló casi toda su obra narrativa, ensayística y poética, obra que ha sido considerada como una de las más relevantes de la literatura argentina del exilio.

Gran parte de su obra, especialmente en el capítulo de literatura infantil, ha sido traducida a más de veinte idiomas en el mundo, entre ellos el griego, turco, coreano, chino, ruso, tailandés, indio, albanés, etc., además de los principales idiomas europeos.



ADRIÁN SAVINO

**CRÓNICA DE UN ROCHO
A CROOK'S TALE**

Publisher/Editorial: Alción

Year/Año: 2013

Pp.: 147

ISBN: 950-9402-233-X

"When I was a kid, I stopped working, I stopped doing the things I had to do and I went to the local square to make some harm. But then, when I got caught and I got bigger, it was no longer just making harm. I would grab a bolt and will go stealing, and if I had to hit someone to get the money, I would do it. By then I was already poisoned."

Mario Alberto Ríos, a common thief from Córdoba, tells his life in his own words. His story is situated in shantytowns, jails, SROs, and slums from the years of the first Peronism to the hectic days of late 2001. From the margins of both the crime section of newspapers and the judicial file, the single voice of Mario shoots its own version of the facts.

"Yo cuando era chico dejé de laburar, dejé de hacer las cosas que tenía que hacer y me fui al a plaza a dañinar. Pero después, cuando estuve en cana y me hice más grande, ahí ya no dañiniaba. Ahí ya directamente agarraba un fierro y me iba a robar; y si le tenía que pegar a alguien para que me entregara la plata, le pegaba. Porque para esa altura ya andaba envenenado."

Mario Alberto Ríos, un choro común, cordobés, cuenta su vida con sus propias palabras. Su relato anda por villas, cárceles, pensiones, tugurios, desde los años del primer peronismo hasta las jornadas agitadas de finales de 2001.

Marginada tanto de la página de policiales como del expediente judicial, la sola voz de Mario dispara su propia versión de los hechos

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



ADRIÁN SAVINO

Argentina, 1971

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



**SOJA EN LAS BANQUINAS
SOY IN THE SHOULDERS**
Nouvelle
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2012
ISBN: 978-987-1868-34-6



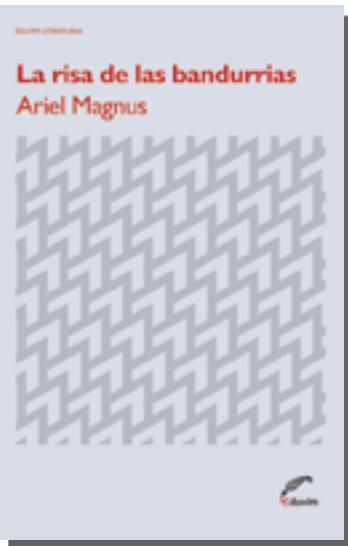
**VIAJE DE OMAR
OMAR'S TRIP**
Nouvelle
Publisher/Editorial: Nudista
Year/Año: 2016
ISBN: 978-987-1959-46-4

Adrián Savino is a writer and teacher, graduate in Social Communication and an avid reader. He works as a high school teacher and has published several books, such as: *Canciones de Sed* -poem book- (Alción, 1999), the novel *Crónica de un rocho* (Alción, 2003), and *Viaje de Omar* (Nudista, 2016); also the nouvelles *Soja en las banquinas* (Eduvim, 2012). He participated in the anthologies of stories *Carne* (La Creciente, 2006) and *10 Bajistas* (Eduvim, 2009), and in the book *Diorama*. He published stories, chronicles and reviews in graphic and online media.

Adrián Savino es escritor, docente, Licenciado en Comunicación Social y un ávido lector. Trabaja como docente de Nivel Medio. Publicó el libro de poemas *Canciones de sed* (Alción, 1999), la novela *Crónica de un rocho* (Alción, 2003), y *Viaje de Omar* (Nudista, 2016), y las nouvelles *Soja en las banquinas* (Eduvim, 2012). Participó en las antologías de relatos *Carne* (La Creciente, 2006) y *10 Bajistas* (Eduvim, 2009), y en el libro *Diorama*. Ensayos sobre cine cordobés contemporáneo (Caballo Negro, 2013). Publicó relatos, crónicas y reseñas en medios gráficos y online.

AWARDS AND MENTIONS

2003 - Antorchas Foundation (*Crónica de una rocho*)
2003 - Mention FNA (*Crónica de un rocho*)



La risa de las bandurrias
Ariel Magnus

ARIEL MAGNUS

LA RISA DE LAS BANDURRIAS **THE LAUGHTER OF THE IBIS**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2016

Pp.: 144

ISBN: 9789876993395

A SATIRICAL TALE ABOUT THE CITY DWELLER THAT LEAVES ALL BEHIND AND GOES DEEP INTO THE WILD

EL RELATO SATÍRICO DEL CITADINO QUE DEJA TODO ATRÁS PARA ADENTRARSE EN LO SALVAJE

Patagonia has always been given the curious prestige about being the territory for realizations. Heading towards “the South” is the equivalent, still today for many people, to moving to a place where dreams come true. Even if one’s dream is the abolition of private property and it goes the opposite way for the neighbour.

In *La risa de las bandurrias*, Ariel Magnus accounts for that universe of oneiric rejoicement when Fernando arrives to El Bolsón. An architect (or lawyer?) from Buenos Aires who is trying to leave a romantic deception behind. To his view, the village turns into a reservoir of fantasies: potential nazis, potential hippies, potential lovers, potential artists, potential invasions. An authentic basin, amplified by endearing characters, in a novel that grounds its truth in madness and great prose.

Desde siempre, la Patagonia goza del curioso prestigio de ser el territorio de las realizaciones. Irse “al Sur” equivale, aún hoy, para mucha gente, a mudarse a un lugar donde se concretan los sueños. Incluso si el sueño de uno es la abolición de la propiedad privada y para el vecino es estrictamente lo contrario. En *La risa de las bandurrias*, Ariel Magnus da cuenta de ese universo de regodeo onírico con la llegada a El Bolsón de Fernando, un arquitecto (¿o abogado?) porteño que intenta dejar atrás una decepción amorosa. La comarca se transforma para él en un reservorio de fantasías: posibles nazis, posibles hippies, posibles amores, posibles artistas, posibles invasiones. Un auténtico bolsón, magnificado por personajes entrañables, en una novela que sostiene su verosímil desde el delirio y la buena prosa.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



ARIEL MAGNUS

Argentina, 1975

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



DOBLE CRIMEN DOUBLE CRIMEN

Nouvelle
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2010
Pp.: 93
ISBN: 9789871727100

Ariel Magnus wrote the short novel *Doble crimen*, which was published by Eduvim (2010). Besides, he wrote *Sandra* (2005), *La abuela* (2006, translated into German), *Un chino en bicicleta* (2007, award winning “La otra orilla” and translated into six other languages), *Muñecas* (2008, award winning “Juan de Castellanos”), *Cartas a mi vecina de arriba* (2009), *Ganar es de perdedores* (2010), *El hombre sentado* (2010), *La cuadratura de la redondez* (2011), *La 31, una novela precaria* (2012), *A Luján, una novela peregrina* (2013), *Cazaviejas* (2014), and *Comobray* (2015). He occasionally writes for different Latin American and German media outlets, and he works as literary translator in German, English and Portuguese.

Ariel Magnus (Buenos Aires, 1975) publicó la novela corta *Doble crimen* por Eduvim (2010) luego de haber vivido un año y medio en Patagonia. Además publicó *Sandra* (2005), *La abuela* (2006, traducida al alemán), *Un chino en bicicleta* (traducida a seis idiomas), *Muñecas* (2008, Premio “Juan de Castellanos”), *Cartas a mi vecina de arriba* (2009), *Ganar es de perdedores* (2010), *El hombre sentado* (2010), *La cuadratura de la redondez* (2011), *La 31, una novela precaria* (2012), *A Luján, una novela peregrina* (2013), *Cazaviejas* (2014) y *Comobray* (2015). Colabora ocasionalmente con diversos medios latinoamericanos y alemanes y trabaja como traductor literario del alemán, inglés y portugués.

AWARDS

2007- The Other Shore Award
2007- Juan de Castellanos Nouvelle Award

**UPCOMING
ANTICIPO**

**UPCOMING
ANTICIPO**

FEDERICO LISTE

**NAUFRAGIO DE UNA
SOMBRA
SHIPWRECK OF A SHADOW**

Novel

Publisher/Editorial: Eduvim

**AZABACHE FESTIVAL AWARD WINNER, 2015
NOVELA GANADORA DEL FESTIVAL AZABACHE 2015**

Naufragio de una sombra is a story of maritime adventures, but the ship that is at the centre of the narration is closer to the cursed ships of Joseph Conrad or William Hope Hodgson than to the daytime sailings of other authors. It belongs to the kind of ship that seem to be made to set sail only at night and without a compass. Even though the novel is told in an accurate maritime language, their characters do not follow the well-known routes in order to navigate into the waters of fantastic literature.

Naufragio de una sombra es una historia de aventuras marinas, pero la nave que ocupa el centro del relato está más cerca de los barcos malditos de Joseph Conrad o William Hope Hodgson que de las travesías diurnas de otros autores. Pertenece a la estirpe de las naves que parecen hechas para navegar sólo de noche y con rumbo incierto. Aunque la novela está contada con un preciso lenguaje marino, sus protagonistas salen de las rutas conocidas para entrar en las aguas de la literatura fantástica.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



FEDERICO LISTE

Argentina, 1975

He publishes in the blog “Bitácora de un sedentario” since 2008. In 2011 won the Osvaldo Soriano Short Stories Award for “Olvidar Praga” (unpublished). He has been in charge of several literary workshops.

Publica en el blog “Bitácora de un sedentario” desde 2008. Recibió el Premio Osvaldo Soriano de Cuento en 2011 por “Olvidar Praga” (todavía inédito). Ha brindado diversos talleres literarios.



MIGUEL SEMÁN

**EL MUSEO DE LOS SUEÑOS
THE DREAM'S MUSEUM**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 226

ISBN: 978-987-699-141-4

THE POPULAR PASSIONS AND CLANDESTINE DREAMS: REALISM FROM THE RIVER PLATE

LAS PASIONES POPULARES Y LA CLANDESTINIDAD DE LOS SUEÑOS: REALISMO EN VERSIÓN RIOPLATENSE

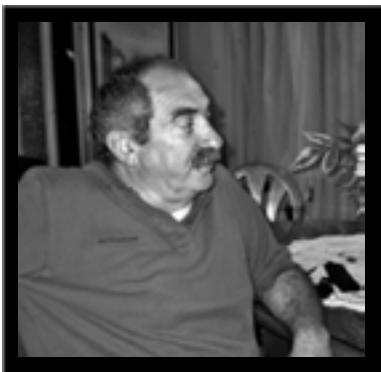
El museo de los sueños is a novel about sensitive souls in the time of the most cruel military dictatorship Argentina has ever suffered. Writers of dreams, prostitutes carrying a map, soccer players who need to complete their dreams to see if they can score (within the dream) or if they boot the ball away. Free lunatics, and lunatics to be free. Imprisoned books, free books, and books to be free. A tango singer, a gorgeous woman of a breast and a valley, a strange subversive librarian and the most beautiful and useless plan to throw off the tyranny are some of the marvelous images who go by this story's parade. Idealist, profoundly poetic, and enigmatic, *El museo de los sueños* moves forwards as fast as a cruise in high seas. This novel is undoubtedly a delicate work of art, not recommended for book swallowers.

El museo de los sueños es una novela sobre las almas sensibles en tiempos de la más cruda dictadura militar que Argentina haya sufrido. Escritores de sueños, prostitutas que llevan un mapa, jugadores de fútbol que necesitan terminar de soñar una jugada para ver si hacen un gol (en el sueño) o si revientan la pelota. Locos sueltos y locos por soltarse; libros presos, libros liberados y por liberarse. Un Floreal Ruiz que no es Floreal Ruíz, una hermosa mujer de un pecho y un valle, una extraña biblioteca subversiva y el plan más bello y perdedor para derrocar la tiranía, son algunas de las maravillas que desfilan por el imaginario de esta historia. Soñadora, profundamente poética, intrigante, *El museo de los sueños* avanza a ritmo de crucero en alta mar. Esta novela es sin duda una obra de arte delicada no apta para devoradores de libros.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

RIGHTS SOLD: La Dernière Goutte (France)

DERECHOS VENDIDOS: La Dernière Goutte (Francia)



MIGUEL SEMÁN

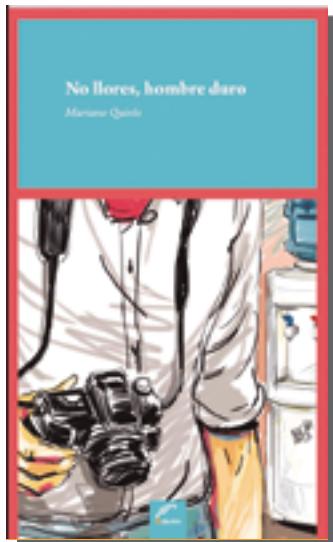
Argentina, 1957

Miguel Semán was born in Monte Grande, Buenos Aires, in 1957. In 1981 he received the 2nd mention for a poetry award in a contest that celebrated the 2nd foundation of the city of Buenos Aires. That same year, he published *El bautismo* (The Baptism). He has been working for several years for the news agency *Pelota de Trapo*, and in 2007 one of his short stories, "Rivadavia y después" (Rivadavia and After), was included in the anthology *Comer con los ojos* (Eating with the Eyes) published by Planeta.

Miguel Semán nació en Monte Grande, Buenos Aires. En 1981 recibió la segunda mención en un premio de poesía que organizó la ciudad de Buenos Aires para celebrar su segunda fundación. El mismo año, publicó *El bautismo*. Trabajó durante varios años para la agencia de noticias *Pelota de Trapo*. En 2007, uno de sus cuentos, "Rivadavia y después", formó parte de la antología *Comer con los ojos*, editada por Planeta.

AWARDS / MENTIONS

1957- 2^{da} Mención Concurso de Poesía Ciudad de Buenos Aires



MARIANO QUIRÓS

**NO LLORES, HOMBRE DURO
DON'T CRY, TOUGH GUY**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2015

Pp.: 126

ISBN: 978-987-699-086-8

Prize Memorial Silverio Cañas xxvii Black Week of Gijón 2014
Award winning novel at the Azabache Festival 2013

Premio Memorial Silverio Cañas XXVII Semana Negra de Gijón, España, 2014
Novela ganadora Festival Azabache, Argentina, 2013

**THE ARGENTINE FAR NORTH-WEST: A HINT OF HUMOR IN THE MIDDLE OF HELL
EL LEJANO NOROESTE ARGENTINO, UN TOQUE DE HUMOR EN MEDIO DEL INFIERNO**

Emilio Reyna is a journalist and a poet. His girl has just abandoned him, and he is in his third month in Laguna Fría, a lost town in the middle of Chaco. Reyna is following the traces of two activists who worked for a environmental foundation. They seem to have been swallowed by the earth.

In Laguna Fría there is almost no water and the weather is unbearable. Reyna will meet there Mayor Ibáñez, his son Bebo (a poet like him, and a folk music lover), and three members of the police force who are in love with each other. But above all, he will meet Sara, a tragic prostitute from El Cerquito, a rickety nightclub that serves as the neuralgic center of the town.

Emilio Reyna es periodista y poeta. Su mujer acaba de abandonarlo y él lleva tres meses en Laguna Fría, un pueblo perdido en medio del Chaco. Reyna sigue el rastro de dos integrantes de una Fundación ambientalista a quienes se ha tragado la tierra.

En Laguna Fría casi no hay agua y el clima es insoportable. Allí, Reyna conocerá al intendente Ibáñez, a su hijo Bebo (poeta como él y amante de las chacareras) y a un trío de policías enamorados entre sí. Pero por sobre todo, conocerá a Sara, trágica prostituta de El Cerquito, desvencijado cabaret que funciona como punto neurálgico del pueblo.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Rights sold: Sefsafa Publishing (Egypt)

Derechos vendidos: Sefsafa Publishing (Egypt)



MARIANO QUIRÓS

Argentina, 1979

Mariano Quirós is a writer and social communicator, responsible for Cuna culture magazine. His short stories has been included in several anthologies: *Unos cuantos cuentan cuentos* (Cospel); *Chaque tu lengua* (Eloísa Cartonera); *Ficcionario*; *Nuevos Narradores* (Ricardo Rojas Cultural Center).

Mariano Quirós es escritor y comunicador social, es responsable del contenido de la revista de cultura Cuna. Sus cuentos se han incluido en diversas antologías: *Unos cuantos cuentan cuentos* (Ed. Gospel); *Chaque tu lengua* (Eloísa Cartonera); *Ficcionario* (narradores y poetas chaqueños); *Nuevos Narradores* (Ed. Ctro. Cultural Ricardo Rojas, Bs. As.).

AWARDS / MENTIONS

2008- Bienal Federal Award

2010- New Narrative Ibero-American Festival

2011- 2dn National Contest "Laura Palmer no ha muerto", category: novel

La doble ausencia
Javier Núñez



JAVIER NÚÑEZ

LA DOBLE AUSENCIA **DOUBLE ABSENCE**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 146

ISBN: 978-987-699-108-7

Award winning novel of the Sergio Galindo First Novel Award (Mexico, 2012)
Shortlisted at Emecé Novel Award (2011)
Ganadora del Premio Latinoamericano de Primera Novela Sergio Galindo (Méjico, 2012) y finalista del Premio Emecé de novela (2011)

THE UNCEASING DESIRE TO KNOW WHAT IS MISSING **EL DESEO INCESANTE POR CONOCER LA IDENTIDAD**

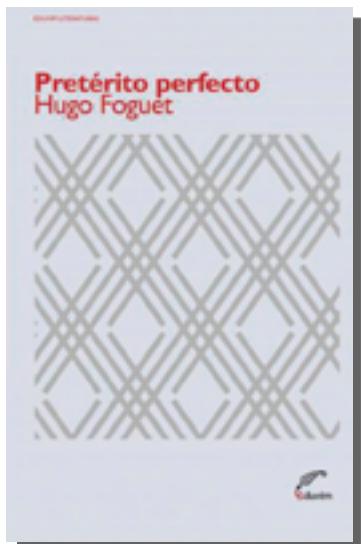
Santiago Fonseca is a young law student. One day in the attic of his house, he finds by chance, between his father's belongings –a practically unknown writer who disappeared in a river accident– a picture, a booknote, and a handful of letters. From that moment, the search on that lost work will begin. It is a search that will take him along a path of books and love towards his own identity.

Santiago Fonseca es un joven estudiante de Derecho. Un día encuentra por azar en el altillo de su casa, entre las pertenencias de su padre –un escritor prácticamente desconocido que desapareció en un accidente fluvial–, una foto, un cuaderno de notas y un puñado de cartas. A partir de allí comenzará la búsqueda de su obra perdida. Búsqueda que lo llevará, a través de un recorrido atravesado por el amor y los libros, al encuentro de su propia identidad.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



HUGO FOGUET

PRETÉRITO PERFECTO

PAST PERFECT

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2015

Pp.: 460

ISBN: 978-987-699-255-8

A BAROQUE RADIOPHOTOGRAPHY OF THE TUMULTUOUS TUCUMÁN IN THE SEVENTIES UNA RADIOPHOTOGRAFÍA DEL CONVULSIONADO TUCUMÁN DE LOS 70 EN CLAVE BARROCA

Every city wants to have a Joyce. Every city wishes to be material for a novel. And every city, I think, wants an Italo Calvino to be born. That is, a dreamer who writes the invisible city of their memory. The city of Tucumán already has its first Italo Calvino and its subtropical Joyce. That dreamer was Hugo Foguet.

The stories of *Pretérito Perfecto* narrate the vicissitudes in Tucumán. Buenos Aires, the traditional center of Argentine novels, does not appear. Foguet, the sailor, turns his back on the port. He travels back and forth from Europe. This intellectual and cultural trip enables him to create a novel from the North of Argentina that leaves aside the vices of folkloric regionalism. *Pretérito Perfecto* begins the urban novel in Tucumán: the characters go through the city of dreams and reality.

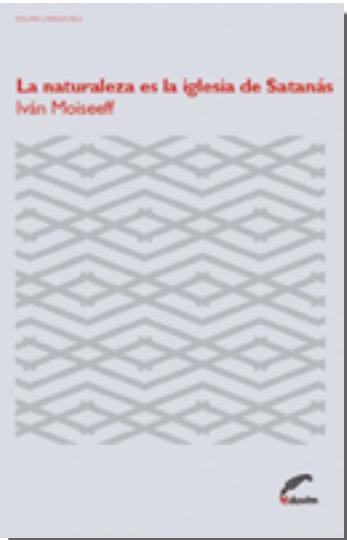
Toda ciudad aspira a tener un Joyce. Toda ciudad desea que un novelista haga de esa ciudad el material de su literatura. Y toda ciudad, creo, quiere que nazca un Italo Calvino, o sea, un soñador que escriba la ciudad invisible de su memoria. La ciudad de Tucumán ya ha tenido su primer Italo Calvino y ya ha tenido su Joyce subtropical. Ese soñador ha sido Hugo Foguet.

Las historias de *Pretérito perfecto* cuentan avatares en Tucumán. Buenos Aires, el centro tradicional de la novelística argentina, no aparece. El marino Foguet da la espalda al puerto. Desde Tucumán va y vuelve a Europa. Crea, con este viaje intelectual y cultural, una novela de la región del norte sin los vicios del regionalismo folclorista. *Pretérito perfecto* inicia la novela urbana en Tucumán: los personajes atraviesan la gran ciudad de los sueños y de la realidad.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.

**IVÁN MOISEEFF****LA NATURALEZA ES LA
IGLESIA DE SATANÁS
NATURE IS SATAN'S
CHURCH**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2015

Pp.: 200

ISBN: 978-987-699-253-4

**Azabache Festival Award Winner, 2015
Premio Azabache de Novela 2014****A MYSTERIOUS SPELL IS LAID ON A TEENAGER WHO IS WILLING TO LIVE HIS FIRST
LOVE
UNA BRUJERÍA MISTERIOSA CAE SOBRE UN ADOLESCENTE DISPUESTO A VIVIR SU
PRIMER AMOR**

Everyone knows, but very few are willing to admit it: witches are there. The main character of this novel would rather not to admit that, but he has been unlucky enough to be put under a spell. An impulsive and very sweet (in his own way) teenager makes a mistake by harassing a girl at a disco. She warns him: "I am the Witch of the Woods, and when the day you score someone comes, that same day you will drop dead."

Horror! –We all screamed. Is that kind of perversion possible? Everything is possible when you are a teenager, in such a gloomy and godless territory.

Playful but less cocky than what is intended, the narrator of this novel does not keep for himself how angry he is with the world, his perplexity towards his own stupidity, and the tenderness when he cannot deal with something. Commonly known as a "coming-of-age" novel, *La naturaleza es la iglesia de Satanás* –Azabache Award winning novel in 2014– is, above all, a beautiful story. And of course, a disturbing one, too.

Todos lo saben pero pocos lo admiten: las brujas existen. El protagonista de esta novela preferiría no admitirlo, pero ha tenido la mala suerte de caer víctima de un hechizo. El más cruel de los hechizos. Adolescente atolondrado y, a su manera, muy tierno, comete el error de maltratar a una chica en plena discoteca. Ella le advierte: "Soy la Bruja del Bosque, y cuando te cojas a alguien, ese mismo día te vas a caer muerto".

¡El horror!, gritamos todos, ¿es posible tanta perversidad? Todo es posible en la adolescencia, territorio sombrío e impiadoso.

Juguetón y menos canchero de lo que pretende, el narrador de esta novela no escatima enojo con el mundo, perplejidad ante su propia estupidez y ternura ante aquello que lo supera. Novela de las que suelen llamarse "de iniciación", *La naturaleza es la iglesia de Satanás* es, por sobre todo, una historia bellísima y, desde luego, perturbadora.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available.

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.

**NOVELA
DERECHOS PARA
LENGUA ESPAÑOLA**

PATRYCJA PUSTKOWIAK
ANIMALES NOCTURNOS

Traducción: Bárbara Gill
Publisher/Editorial: Eduvim

UNA VERSIÓN FEMENINA DE BAJO EL VOLCÁN

La primera novela de Patrycja Pustkowiak ha sido reconocida por su estilo original -sofisticado, Losado y maduro. *Animales nocturnos* fue descrita como "una versión femenina de Bajo el volcán", con la diferencia que hay mucho más humor aquí que en la novela de Malcolm Lowry. Sí, se trata de una novela sobre una mujer alcohólica, sobre la bebida, el cigarrillo y las droga: en fin, sobre todos los grandes peligros a los cuales está expuesta una mujer joven mientras deambula sola por el siniestro y fantasmagórico escenario de Varsovia. "La única compañera, y al mismo tiempo testigo de su decadencia, es esa ciudad, Varsovia. Su gran corpachón atravesado por una continuidad de columnas, edificios, rascacielos, iluminados por mil titilantes neones." Es el fraseo de Pustkowiak lo que con frecuencia engancha y sorprende más al lector – su escritura es densa, lírica, repleta de humor negro y de una perspicacia trágica y fascinante.

EDICIÓN ORIGINAL

Foksal (2013)

DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Derechos de edición en lengua española



PATRYCJA PUSTKOWIAK

Polonia, 1981

Patrycja Pustkowiak es periodista y escritora. Sus artículos literarios fueron publicados en las principales revistas polacas como *Polityka*, *Wprost*, *Lampa*, *Bluszcz* y *Chimera*. También ha publicado sus cuentos en varias revistas literarias polacas. En 2013 fue finalista del Festival Internacional de Cuentos de Wrocław, lo que le valió la publicación de su cuento en la colección "Pin i zielony".



VLADO ZABOT

SÚCUBO

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2016

Pp.: 166

ISBN: 9789876991919

UNA NOVELA CLAUSTROFÓBICA QUE COMBINA LA FANTASÍA Y EL TERROR

Con destellos propios del género fantástico y con algún toque de novela de terror, *Súculo* se desliza en ese oscuro pasaje de pesadilla que hay entre el mundo urbano elegante y la lógica de los sueños y del inconsciente que, como bien sabemos, produce adorables monstruos.

“De modo ingenioso, la novela va soltando al lector y, tras un comienzo incisivo, recorre un sinuoso camino para desenredar la historia. Hay mucho para admirar.”

- Times Literary Supplement

DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Derechos de edición en lengua española

EDICIÓN ORIGINAL

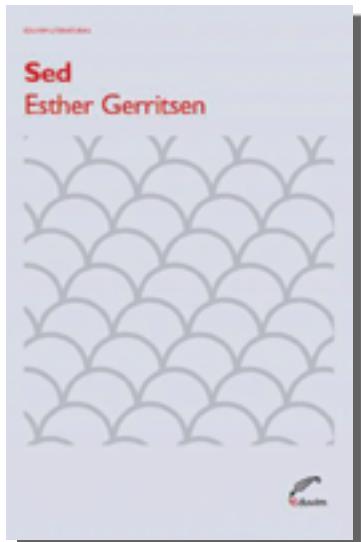
Sukub (2003)

TRADUCCIÓN

Inglés (Dalkey Archive Press, 2010)

DERECHOS DISPONIBLES

Lengua española

ESTHER GERRITSEN**SED**

Traducción: Micaela van Muylem
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2015
Pp.: 180
ISBN: 9789876993128

MADRE E HIJA EN UN PROFUNDO JUEGO LITERARIO SOBRE DIÁLOGOS INTERNOS Y EL ROL DE LA MUJER

En *Sed*, Esther Gerritsen sesga las realidades que percibimos en su narrativa, y nos lleva a descubrir las torsiones de una verdad que nos elude constantemente. A través de un excelente juego de recursos literarios sobre el diálogo y el narrador, Gerritsen devela cómo se construyen en el mundo occidental la maternidad, la sexualidad, la belleza y las patologías mentales. Una imagen de mujer fundada en lo que no se dice, ni se debe decir.

DERECHOS DISPONIBLES

Lengua española

EDICIÓN ORIGINAL

Dorst, De Geus, Holanda (2012)

TRADUCCIÓN

Árabe (Sefsafa, 2015), alemán (Berlin Verlag, 2014) e inglés (World Editions, 2015)

La tragedia de Fidel Castro
João Cerqueira



JOÃO CERQUEIRA

LA TRAGEDIA DE FIDEL

Traducción: Néstor Peralta
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2016
Pp.: 172
ISBN: 9789876993494

Mejor Libro USA (2013), Beverly Hills Book Awards (2014), Mundial de libros electrónicos Premios (2014), finalista de la Medalla de Montaigne (2014) y Shelf Premios del Libro Independiente (2014), mención en los Premios Internacionales del Libro Latino (2015).

UNA NOVELA HILARANTE QUE COMBINA RELIGIÓN Y POLÍTICA

La tragedia de Fidel Castro de João Cerqueira es una reescritura de esa Historia que en Latinoamérica conocemos bien, y en ese mundo de ficción historiográfica ya no importa si los personajes son contemporáneos o no, si la brecha abierta en la Historia Oficial es posible o imposible –algo a lo que José Saramago, el gran escritor portugués, ya nos tiene acostumbrados–; para leer esta novela se necesita asumir tácitamente ese contrato y estar preparado para lo imprevisible.

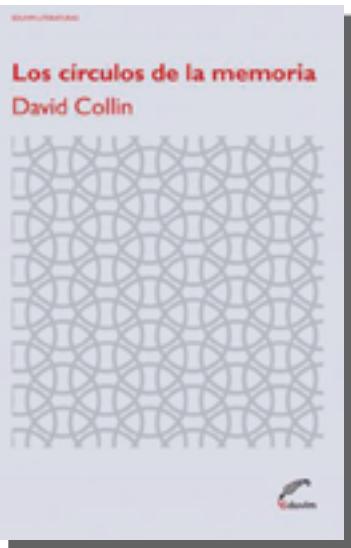
"Los fanáticos de Rushdie y otros autores similares van a encontrar mucho para disfrutar aquí."
Melbourne Review of Books

TRADUCCIONES

Inglés (2012), italiano y español peninsular (2015).
En preparación actualmente como guión teatral.

DERECHOS DISPONIBLES

Lengua española

**DAVID COLLIN**

LOS CÍRCULOS DE LA MEMORIA

Traducción: Susana Nigro
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2015
Pp.: 146
ISBN: 9789876991865

UN VIAJE INICIÁTICO: UNA NOVELA SOBRE LENGUAJE, SOBRE DICTADURA Y MEMORIA

David Collin ha escrito una novela mágica, con gran inteligencia y sutil inventiva, llena de giros sorprendentes y salpicada de guiños literarios, en la gran tradición de las novelas de aventuras fantásticas argentinas. *Los círculos de la memoria* demuestra que los destinos literarios son misteriosos: es en Francia, y no en América del Sur, que los grandes escritores Bioy Casares, Cortázar y Borges han encontrado a un talentoso discípulo.

Alberto Manguel

“Elías sabe que está ligado a la historia, que hay detrás de sí un silencio opresor, un pasado inconfesable. Finalmente unas palabras de aquel Náufrago ahora en Buenos Aires, cierran el círculo en clave borgeana.”

María Teresa Andruetto

EDICIÓN ORIGINAL

Les cercles mémoriaux, L'Escampette (2012)

DERECHOS DISPONIBLES

Lengua española

DUŠAN ŠAROTAR

**BILLAR EN EL HOTEL
DOBRAY**

Publisher/Editorial: Eduvim

El hotel Dobray –un edificio señororial venido a menos, con casino y con burdel, en Murska Sobota, en la llanura de Panonia, en un rincón perdido entre Hungría y Eslovenia–, es escenario del entre-cruzamiento de varios destinos en una sola noche al final de la Segunda Guerra Mundial. Cuando el Ejército Rojo está a punto de entrar en la ciudad, los partisanos se refugian en los bosques que vigilan los soldados nazis húngaros.

Entre esos destinos cruzados está el del tendero judío Franz Schwartz, uno de los pocos sobrevivientes que fueron deportados a Auschwitz desde esa ciudad, ese “varash”; en cuyo homenaje el autor escribe la novela. El personaje lleva el nombre del abuelo del autor, con la grafía FrancŠvarc en esloveno, quien volvió del campo de exterminio con la esperanza de encontrar a su familia, a quien jamás volvió a ver. Es a él a quien está dedicado el libro –a FrancŠvarc, mi abuelo, que de esto jamás hablaba–.

Los personajes entre una y otra época, entre un estado y otro en el mismo territorio –la ocupación sucesiva por parte de alemanes, húngaros y “rojos”; es apenas la fracción contemporánea de las avanzadas sobre el territorio esloveno–, están atravesados por un lirismo y una nostalgia que no son ajenos a su historia.

Como en la novela de Ivo Andric, *Un puente sobre el Drina*, el personaje principal de esta novela es el lugar, el hotel Dobray, pero también la llanura panónica, ese espacio melancólico y neblinoso, olvidado del mundo.

La obra de este autor afín a Sebald, pero también a Claudio Magris, tiene un fuerte arraigo en el paisaje, la lengua y las costumbres de la llanura que describe; en la mejor tradición centroeuropea, produce un distanciamiento cosmopolita desde su lugar en el mundo.

EDICIÓN ORIGINAL:

Biljard v Dobravu, Ljubljana, Beletrina, 2007

DERECHOS DISPONIBLES

Lengua española



DUŠAN ŠAROTAR

Eslovenia, 1968

Estudió filosofía y sociología y se dedicó luego a la realización de cine documental. Como escritor, es autor de tres libros de poesía, dos de cuentos y cinco novelas. Una de las últimas, *Panorama*, fue traducida al español y publicada por la editorial Arlequín en Guadalajara. Es además un fotógrafo reconocido y ha presentado varias exposiciones de su obra.

Gente conmigo

Syria Poletti



SYRIA POLETTI

**GENTE CONMIGO
PEOPLE WITH ME**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2017

Pp.: 320

ISBN: 9789876994347

Losada International Award (1961) and the Buenos Aires Town Hall Award (1967)

Premio Internacional Losada (1961) y Premio Municipal de Buenos Aires (1967)

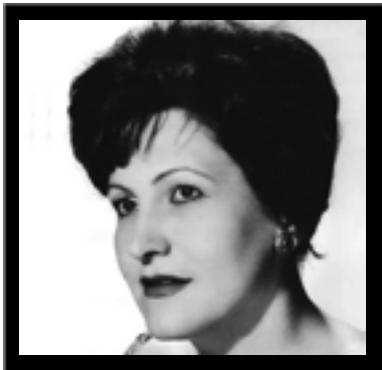
Syria Poletti's work goes through her own experiences and obsessions. It goes back over and over again to the recovery of childhood, love and passion. The power and divination of words, poetry and art, the mysteries of the human condition, the strength to overcome obstacles are always present. In different ways, perspectives and styles, these elements emerge in all of her books with a strong autobiographical mark. *Gente conmigo* is somehow a novel written from the traces and scars left on her since childhood and youth. This novel touches the reader by the overwhelming force of the words that are able to tell what her body underwent. Deepness and mastery are combined to transform the variations of abandonment, the battle against a spinal disorder, and the migration to Argentina into an astonishing text that stands out for the depth of the stories that are connected, the aesthetics of its constructions, and an amazing work on language..

Syria Poletti deambula en su obra por las propias vivencias y obsesiones; vuelve con insistencia a ese rescate de niñez, amor y pasiones. El poder y sortilegio de las palabras, la poesía y el arte, los misterios de la condición humana, la fuerza para superar obstáculos están siempre presentes. De diversos modos, claves y estilos, afloran en todos sus libros, con fuerte sesgo autobiográfico. *Gente conmigo* es de algún modo una novela escrita desde las huellas y las cicatrices que marcaron su infancia y juventud. Su lectura commueve, por el vigor y contundencia de unas palabras que logran contar lo que a una mujer "le pasó por su cuerpo". Profundidad y oficio transforman las vicisitudes del abandono, la lucha con su columna defectuosa, la migración a la Argentina en un texto sobrecedor, que se destaca por la hondura de las historias que entrelaza, la estética de sus construcciones y un trabajo asombroso con el lenguajes.

AVAILABLE RIGHTS / DISPONIBILIDAD DE DERECHOS

Worldwide translation, TV and film, and digital rights available

Derechos de traducción, de adaptación a TV y cine, y de edición digital a nivel mundial.



SYRIA POLETTI

Italy, 1917
Argentina, 1991

Syria Poletti graduated as language teacher and translator at the National University of Córdoba, and started her career in journalism in the 50s. She published the novels *Gente conmigo*, *Extraño oficio* and *Amor de alas*, and the short story books *Línea de fuego* and *Botella al mar*, among others. *Gente conmigo*, first published in 1961, was adapted into a movie in 1965, and translated into four languages. Poletti was also an outstanding figure of YA literature, in which her most relevant books are *El misterio de las valijas verdes*, *Reportajes supersónicos*, and *El rey que prohibió los globos*.

Syria Poletti se recibió de profesora y traductora en la Universidad Nacional de Córdoba, y se inició como periodista en la década de los 50. Publicó las novelas *Gente conmigo*, *Extraño oficio* y *Amor de alas* y los libros de cuentos *Línea de fuego* y *Botella al mar*, entre otros. *Gente conmigo*, publicada por primera vez en 1961, fue llevada al cine en 1965 y traducida a cuatro idiomas.

Poletti fue también una referente de la literatura infantil, donde se destacan sus libros *El misterio de las valijas verdes*, *Reportajes supersónicos* y *El rey que prohibió los globos*.

AWARDS / MENTIONS

1984- Konex Platinum Award, category Children's Literature
1965 Doncel Award of Madrid
Honorable Mention of the Argentine Writers Association
Knight of the Star Order of Italian Solidarity

TRANSLATIONS

German, Czech, English, and Italian.

TRADUCCIONES

Alemán, checo, inglés e italiano.

Obra completa

Andrea Rabih



**A LATIN AMERICAN VERSION OF DYSTOPIA
UNA DISTOPIA EN VERSIÓN LATINOAMERICANA**

Andrea Rabih was too good of a writer to be distracted from their work by their own suffering, and she treats these texts not as an expression of pain or as a goodbye letter; least of all as an emotional blackmail to future readers, but as stories: pure and independent verbal objects, which must affect and amaze their readers by themselves, without reference to their life or other external circumstances. There is not a single line in them that should be excused in the name of physical pain, grief, fear or urgency. It challenges us to find in these texts a single trait of self-compassion or indulgence. I think that the ideal reader of these stories should be as fierce as her. It's the least she deserves.

Carlos Gamerro

Andrea Rabih era demasiado buena escritora para dejarse distraer de su trabajo por su propio sufrimiento, y trata a estos textos no como expresión de su dolor, ni como carta de despedida, y menos que menos como chantaje sentimental a los lectores futuros, sino como cuentos: objetos verbales puros e independientes, que deben conmover y maravillar por sí solos, sin referencia alguna a su vida u otra circunstancia externa. No hay en ellos una sola línea que deba ser excusada en nombre del dolor físico, la pena, el miedo o la urgencia. Nos desafía a que encontremos en ellos un solo rasgo de auto conmiseración o indulgencia. El lector ideal de estos cuentos debe ser, creo, tan feroz como ella. Es lo menos que se merece.

Carlos Gamerro

ANDREA RABIH

**OBRA COMPLETA
COMPLETE WORK**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2013

Pp.: 338

ISBN: 9789876990035



ANDREA RABIH

Buenos Aires, 1967

Andrea Rabih was born in Buenos Aires in 1967. She studied literature at the University of Buenos Aires, where she also worked as Spanish professor for foreign students. In 1991, her short stories "La diferencia" and "Claramente dormida" won the first prize at the Young Art Biennale, and in 1994, "El polaquito" was awarded with the first prize at the Short Story Contest Eva Perón. She published *Cera negra* (Simurg, 2000), by which she was portrayed by criticism as an exceptional narrator. She died early in 2001 of a melanoma.

In spite of her short career, she became in one of the most important writers of her generation..

Andrea Rabih nació en Buenos Aires y estudió Letras, luego de un fallido paso por Medicina. Sus cuentos "La diferencia" y "Claramente dormida" obtuvieron el Primer Premio en la Bienal de Arte Joven y "El polaquito" en el Concurso de Cuento Eva Perón. En el año 2000 la editorial Simurg publicó *Cera negra*, que la crítica saludó como el nacimiento de una narradora excepcional. Murió tempranamente en 2001, a causa de un melanoma.

A pesar de su corta trayectoria logró destacarse entre los escritores de su generación.

AWARDS / PREMIOS

- 1991 - First Prize at the Young Art Biennale, Argentina
- 1994 - First Prize at the Short Story Contest Eva Perón, Argentina



CLEMENTINA ROSA QUENEL
NARRATIVA COMPLETA
COMPLETE NARRATIVE

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2016

Pp. 276

ISBN: 9789876993265

A LATIN AMERICAN VERSION OF DYSTOPIA
UNA DISTOPIA EN VERSIÓN LATINOAMERICANA

If we should mention in a few words which were the worlds of Clementina, I would basically point out four: the geography and the devastation of wild forest; the lexical and onomatopoeic recovery of their locals, solitary and isolated beings; the feelings, and in particular, love as a central issue; the female condition. In all of them, of course, the pain and frustration before destiny which is always unbeatable and invariable.

Maybe for that reason, Quenel's stories may become rather rough as they are read in these times of high-speed and swiftness. She was the kind of writer who stopped at details and worked, let's say, engraving her own pauses. I hope this publishing effort serves to recognize -late, though- one of the most outstanding writers of the XX century in Argentina.

Mempo Giardinelli

Si hay que decir en pocas palabras cuáles fueron los mundos de Clementina, pues básicamente señalo cuatro: la geografía y el arrasamiento del monte; la recuperación lexical y onomatopéica de sus habitantes, seres solitarios y aislados; los sentimientos y en particular el amor como tema central; la condición femenina. Y en todos, claro, el dolor y la frustración ante un destino que siempre es imbatible, inmodificable. Los relatos de Quenel, y acaso por eso mismo, leídos en estos tiempos de vértigos y ligerezas pueden resultar algo ripiosos. Y es que ella fue la clase de escritora que se detiene en detalles y trabaja, se diría, burlando sus propias morosidades. Ojalá este esfuerzo editorial sirva para consagrar, aunque a destiempo, a una de las más notables escritoras de la Argentina del siglo XX.

Mempo Giardinelli.



CLEMENTINA ROSA QUENEL

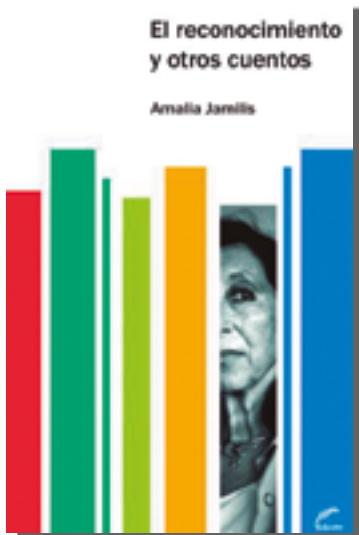
Santiago del Estero, 1901

Clementina Rosa Quenel was born in Santiago del Estero in a society with a high rate of illiteracy and in which letters were restricted to men. Her literary activity initiated in Buenos Aires as storyteller in magazines of the 1920s. In the 1930s she joined the cultural group "La Brasa" together with Bernardo Canal Feijoo and Horacio Rava. Clementina's stories showed the hidden side of rural Santiago, by portraying the life of invisible women living in the deep inland areas. A journey to the interior of her province that encouraged new interests and inspired the production that consecrated her as writer. It is in this context that she developed her literature: this is the atmosphere from which her characters and stories emerge.

Clementina Rosa Quenel nació y habitó Santiago del Estero, una sociedad con un alto índice de analfabetismo y en la que las letras estaban reservadas para los hombres. Su actividad literaria se inició en Buenos Aires como cuentista de revistas de los años 20. En los años 30 se incorporó al grupo cultural "La Brasa" junto a Bernardo Canal Feijoo y Horacio Rava. Las historias de Clementina mostraron el lado oculto del Santiago rural, retratando la vida de las mujeres invisibles de tierra adentro. Un viaje al interior de su provincia despertó nuevos intereses y motivó la producción que la consagró como escritora. En este entorno desarrolla su literatura; de allí son sus personajes, sus historias.

AWARDS / PREMIOS

1951- National Literary Award, Argentina

**AMALIA JAMILIS****EL RECONOCIMIENTO Y
OTROS CUENTOS
RECOGNITION AND OTHER
SHORT STORIES**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 328

ISBN: 9789876991797

AN OUTSTANDING NARRATOR GIVES US A HANDFUL OF RATHER OUTCAST CHARACTERS

Amalia Jamilis is somehow an engaged observer, both detached and involved in the lives of her characters: related women, a handful of slightly outcast characters who travel along streets and houses of the city, either losing or recovering participants. And a considerable list of concrete and precise objects of an epoch: trademarks of beverages and sewing tools, films, medicine or bars. Afterwards, there come the desires, sometimes sentimental, sometimes sexual or erotic, sometimes a killer instinct. [...] In this book, her two first books are included. *Behind the Columns* (Losada, 1967), the first, establishes a broader line of continuity, personal and stylistic, with the four other books of her work than *Lucky Days* (Emecé, 1969), the second, does. An addition to these two books has been made by including the unpublished short story "Recognition", which combines police stories elements with political violence, a feature worthy to be found in any of the author's books. [...]

Elvio E. Gandolfo.

Amalia Jamilis tiene algo de contempladora comprometida, a la vez despegada y muy participante de la vida de sus personajes: mujeres emparentadas, racimos de personajes un poco marginales socialmente, que se trasladan por calles y casas de la ciudad, perdiendo o recuperando integrantes. Y una lista considerable de objetos concretos y precisos de una época: marcas de bebida, de implementos de costura, películas, remedios o bares. Después están los deseos, a veces sentimentales, a veces sexuales o sensuales, a veces de matar a alguien. [...] En este libro se incluyen sus dos primeros libros. Leídos hoy, *Detrás de las columnas* (Losada, 1967), el primero, establece una continuidad mayor, personal y estilística, con los cuatro restantes de su obra que *Los días de suerte* (Emecé, 1969), el segundo. A los dos libros se agrega el cuento inédito "El reconocimiento", que mezcla elementos policiales y relacionados con la violencia política, digno de figurar en cualquiera de los libros de la autora. [...]

Elvio E. Gandolfo

La mamacoca

Libertad Demitrópolis

**LIBERTAD DEMITRÓPOLIS****LA MAMACOCA**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2013

Pp.: 120

ISBN: 9789876990462

THE SUFFOCATING DEVELOPMENT OF DRUG TRAFFICKING AND THE BORDER AREAS OF POWER**LAS ZONAS FRONTERIZAS DEL PODER: LA AGOBIANTE INSTITUCIONALIDAD DEL NARCOTRÁFICO**

The novel focuses on the development of a mafia power that grows on the basis of the hidden bunkers' building in the jungle, of aircraft fleets to transport cocaine, of a network of complicity and bribes. *La mamacoca* finds a shelter in a type of writing distinct from costumbrismo and the testimonial register. Nevertheless, it becomes into a document of fictional search that explores the more hidden and marginal dimensions of reality, not only because their operational mechanism live in the underground and crime, but also because their characters and illegal machinery take place at the most remote sites; far from the most important and visible centers of national politics

La novela prende sus focos sobre la construcción de un poder mafioso que crece al amparo de la edificación de bunkers ocultos en la selva, flotas de aviones para transportar cocaína, una red de complicidad y de sobornos. Refugiada en un tipo de escritura ajena al realismo costumbrista y al registro testimonial, *La mamacoca*, sin embargo se convierte en documento de una búsqueda ficcional que explora dimensiones de la realidad más oculta y marginal tanto porque sus formas de operación viven de la clandestinidad y el delito como porque sus personajes y maquinarias ilegales ocurren en sitios más alejados de los centros neurálgicos y más visibles de la política nacional.

Punto atrás

Paula Wajsman



PAULA WAJSMAN

PUNTO ATRAS
THE POINT BEHIND

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 120

ISBN: 9789871868971

TESTIMONIES OF A GENERATION IN THE DEFINITION OF A NEW FEMININITY
TESTIMONIOS DE UNA GENERACIÓN EN LA DEFINICIÓN DE UNA NUEVA FEMINIDAD
CHARACTERS

The Woman has decided to return to a nation that has been dismantled, a society that does not allow her to keep her habit of buying books because they are no longer accessible to her pocket. Even the ones that are circulating, in his opinion, "would not stand a rereading". She gradually loses touch with her friends and her yanqui husband. She assumes everyday life with Hortensia's family, she creates with each one of the "Poles" a bond that can be read as the search for a simulation of gender, language or poetry community amid the disease that has declared as war.

Susana Rodríguez

La Mujer ha regresado por decisión propia a una nación que ha sido desmantelada, una sociedad que no le permite mantener su costumbre de comprar libros porque ya no son accesibles a su bolsillo; pero tampoco los que circulan, a su juicio, "soportarían la relectura". Pierde poco a poco el contacto con los amigos y con su marido yanqui, asume el cotidiano con la familia de Hortensia, establece con cada uno de "los polacos" un lazo que puede leerse como la búsqueda de un simulacro de comunidad de género, de lengua, de poesía, en medio de la enfermedad que se ha declarado como la guerra.

Susana Rodríguez

El hilo grabado

Fina Warschaver

**FINA WARSCHAVER****EL HILO GRABADO**
THE ENGRAVED THREAD

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2013

Pp.: 218

ISBN: 9789876990967

THE DELICATE PLOT OF COMMUNIST IMAGINARY**LA FINA TRAMA DEL IMAGINARIO COMUNISTA**

The originality and talent of this solitary writer is strong as secret is her existence. Fina Warschaver (1910-1989) was a narrator, poet, playwright, essayist, translator and musician. With very little recognition, she was a member of the Argentine Communist Party. This institution had a strong influence in the country and a well-known ability to impose, as well as other pro-soviet communist parties in the world, those excellent artists who joined their cause in the wide middle-class market, often regarded as consumer of the progressive culture: Atahualpa Yupanqui, Mercedes Sosa, Pablo Neruda, Pablo Casals or Pablo Picasso as paradigmatic cases.

La originalidad y el talento de esta escritora solitaria es tan fuerte como secreta su existencia. Fina Warschaver (1910-1989) fue narradora, poeta, dramaturga, ensayista, traductora y música. Fue también una relegada integrante del Partido Comunista Argentino, institución que tuvo fuerte influencia cultural en el país y una reconocida capacidad: la de imponer en un nutrido mercado de clase media, consumidor de cultura progresista, a los artistas excepcionales que pasaron por sus filas (Atahualpa Yupanqui, Mercedes Sosa, Pablo Neruda, Pablo Casals o Pablo Picasso son casos paradigmáticos).

Dos veranos

Elvira Orphée

**ELVIRA ORPHÉE****DOS VERANOS**
TWO SUMMERS

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 120

ISBN: 9789871868988

AN EXPEDITION TO THE SUBURBS OF URBAN LITERATURE
UNA EXCURSIÓN A LOS SUBURBIOS DE LA LITERATURA URBANA

Elvira Orphée has created a rare book, a true picture of provincial life in the northwest Argentine which, rather than inform about it, it takes us there, it makes us know its deepest qualities (total absence of local color, by any chance a gadget for tourists), we feel, with the highest possible intensity, the local soul (not the color); it convinces us that what happens can only happen there, even though this region be completely unknown for us. People and landscapes, with minimal description, are as obvious as the Russian steppe or the London suburb in the good literature of those lands. And, of course, as in the good literature of all latitudes, a man... a little man, a homeless and blackish boy, suffers torments and anguish of a universal dimension.

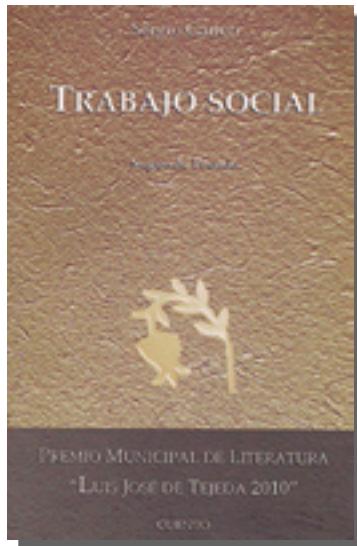
Rosa Chacel.

Elvira Orphée ha creado un libro raro, fiel imagen de la vida provinciana del noroeste argentino que, más que informarnos, nos transporta a ella, nos lleva a conocerla en lo más íntimo (total ausencia de tipismo, ni por casualidad un cachivache para turistas), nos hace sentir, con la mayor intensidad posible, el alma local (no el color), nos convence de que aquello que pasa solo puede pasar allí, aunque desconozcamos por completo tal región. Gentes y paisajes, con el mínimo de descripción, se presentan tan evidentes como la estepa rusa o el suburbio de Londres en la buena literatura de esas tierras. Y, claro está, como en la buena literatura de todas las latitudes, un hombre..., un hombrecito, un muchacho desamparado y negruzco, padece tormentos y angustias de dimensión universal.

Rosa Chacel.

**CUENTO
SHORT STORIES**

**NEW
NOVEDAD**



SERGIO GAITERI

**TRABAJO SOCIAL Y OTROS
RELATOS**
**SOCIAL WORK AND OTHER
TALES**

Publisher/Editorial: Editorial de la Municipalidad de Córdoba

Year/Año: 2011

Pp.: 144

ISBN: 978-987-9129-49-4

Social Work, the title of the story that gives name and opens the book shows a man trying to reininsert himself in the family and work world after a time isolated for various reasons, among others drug use and a situation of paternity discard. The visit to his small apartment of an unknown subject until that moment related to his sister seems to put in check the precarious balance recently acquired. Fragile relationships, sustained by lies or deception. Each of these stories gives us a glimpse into the life of a middle-class couple in the city of Cordoba.

Trabajo Social, el título del relato que da nombre y abre el libro nos muestra a un hombre tratando de reincorporarse en el mundo familiar y del trabajo luego de un tiempo aislado por diversos motivos, entre otros el consumo de drogas y una situación de paternidad desechar. La visita a su pequeño departamento de un sujeto desconocido hasta ese momento relacionado con su hermana parece ponerle en jaque el precario equilibrio recientemente adquirido. Relaciones frágiles, sostenidas por mentiras o engaños. Cada uno de estos relatos nos otorga una mirada sobre la vida de pareja de clase media en la ciudad de Córdoba.



SERGIO GAITERI

Argentina, 1970

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



**CERTIFICADO DE CONVIVENCIA Y
OTROS RELATOS**
**CERTIFICATE OF COEXISTENCE
AND OTHER TALES**
Publisher/Editorial: Ediciones Recovecos
Year/Año: 2006/2016
ISBN: 978-987-1414-19-2



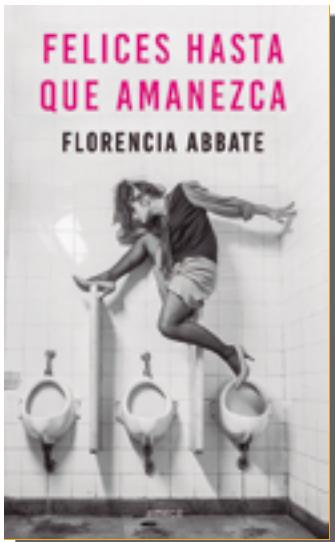
LA MOZA
THE WAITRESS
Novel
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2010
ISBN: 9789871727124

Sergio Gaiteri defines himself as a realist writer. He believes that a good story is the one that leaves us with a feeling that cannot be described in words. He is a writer and professor of Modern Literature at the National University of Cordoba. He is the author of short stories books such as *Los días del padre y otros relatos* (2006, Ediciones del Boulevard), *Certificado de Convivencia y otros relatos* (2007, Editorial Recovecos, reissued in 2016). He also wrote the novels *Medio Medio* (Raiz de Dos), *La Vertiente*, (2014, Editorial Nudista).

Sergio Gaiteri se define como un escritor realista. Cree que un buen relato es el que nos deja con una sensación que no se puede describir con palabras. Es escritor, docente y profesor de Letras Modernas en la Universidad Nacional de Córdoba. Autor de los libros de cuentos *Los días del padre y otros relatos* (2006, Ediciones del Boulevard), *Certificado de Convivencia y otros relatos* (2007, Editorial Recovecos, reeditado en 2016). Escribió las novelas *Nivel Medio* (Raíz de dos) y *La Vertiente* (2014, Editorial Nudista).

AWARDS

2010 - Luis de Tejeda, Second Prize (Argentina)
2006 - National Fund of Arts (Argentina)
MENTIONS
2014 - National Fund of Arts (Argentina)
2008 - Clarin-Alfaguara Novel Award (Argentina)
2005 - National Fund of Arts (Argentina)



FLORENCIA ABBATE

**FELICES HASTA QUE
AMANEZCA
HAPPY UNTIL DAWN**

Publisher/Editorial: Emecé

Year/Año: 2017

Pp.: 240

ISBN: 978-950-04-3899-5

The nine stories of *Felices hasta que amanezca* are an overflowing exploration of the contradictory totality of experience, made up of good and evil, lie and truth, misery and beauty, charm and destruction.

The main characters of this adventure are women. A photographer who is obsessed with portraying the essence of her close friend of her adolescence. A journalist who travels to Beirut and discovers the dark side of an occasional lover. A young reporter who is involved in a rocambolesque odyssey in which a disturbed neighbour and two adorable travestis also take part. The crazy outcome of a couple between a free-spirit girl and a committed activist. The sexual fantasy of a music teacher devoted to Eastern medicine in order to overcome asthenia. UFOs, brain implants, global financial crisis and unfinished revolutions, the contemporary world seen from an intimate place: the light that illuminates the memory of an intense night, or the magic of some hands. Colloquial and poetic at once -as in her novels- Abbate's prose uniquely captures that laugh that comes at desperate times..

Los nueve relatos de *Felices hasta que amanezca* son una desbordante exploración de la contradicción totalidad de la experiencia, que se compone de bien y mal, mentira y verdad, sordidez y belleza, encanto y destrucción.

Las grandes protagonistas de esa aventura son aquí las mujeres. Una fotógrafa obsesionada con asir en una imagen la esencia de su íntima amiga de la adolescencia. Una periodista que viaja a Beirut y descubre el lado oscuro de quien fuera su amante ocasional. Una joven cronista envuelta en una rocambolesca odisea de la que participan un vecino trastornado y dos travestis entrañables. Un amor que se desmaterializa en el atardecer del Cabo Polonio. El loco devénir de la pareja entre una chica de espíritu libre y un militante comprometido. La fantasía sexual de una profesora de música entregada a la medicina oriental para superar la astenia. Ovnis, implantes cerebrales, crisis financieras globales y revoluciones truncas, el mundo contemporáneo visto desde el lado íntimo: la luz que ilumina el recuerdo de una noche intensa o la magia de unas manos. Coloquial y a la vez impregnada de lucidez poética, al igual que en sus novelas, la prosa de Abbate captura como ninguna esa risa que surge en la desesperación.



FLORENCIA ABBATE

Argentina, 1976

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



**EL GRITO
THE SCREAM**
Novel
Publisher/Editorial: EDUVIM
Year/Año: 2015
Pp.: 136
ISBN: 978-987-699-375-3
Rights licensed/Derechos cedidos
Editorial La Pollera (Chile)



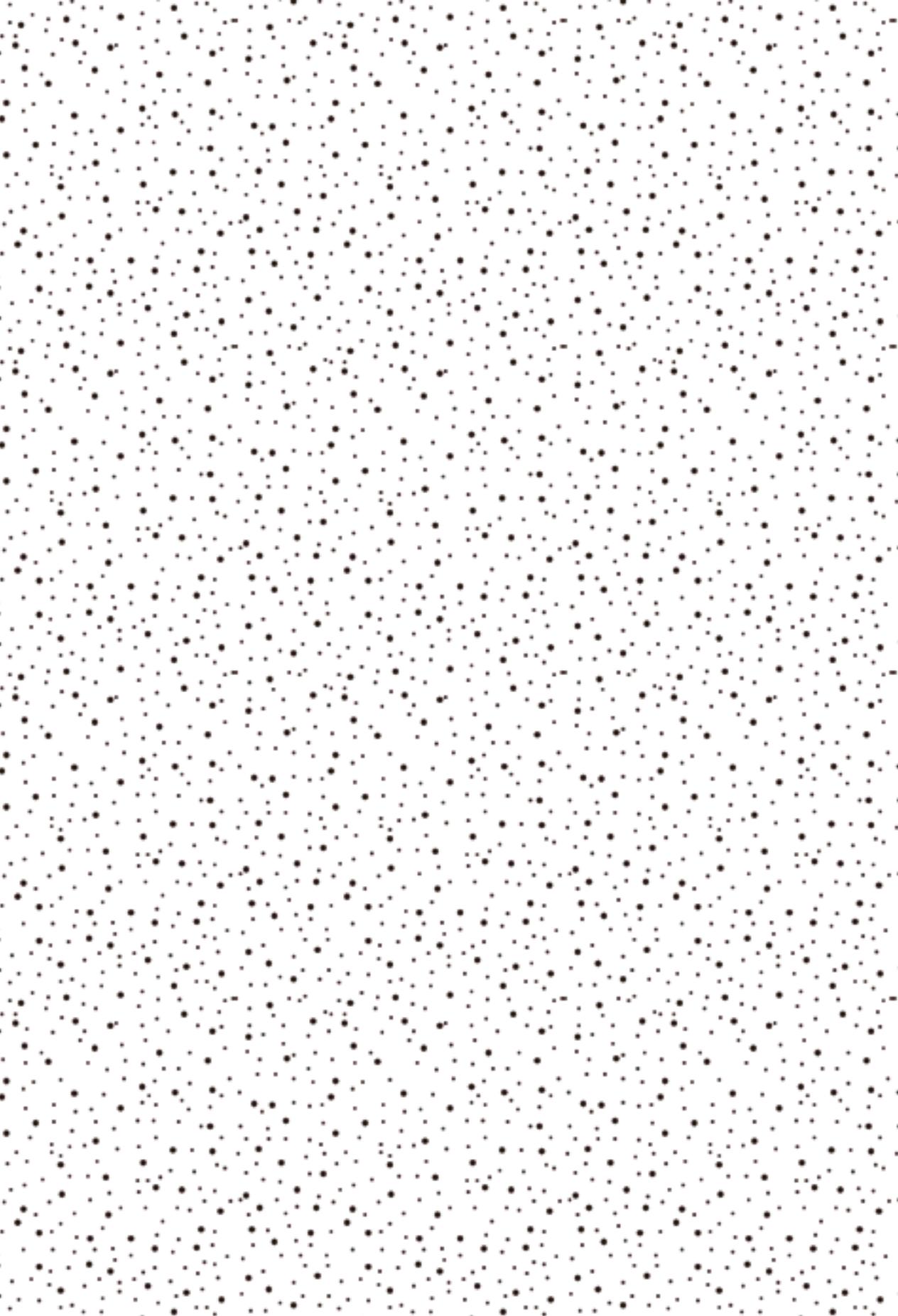
MAGIC RESORT
Novel/Novela
Publisher/Editorial: Emecé
Year/Año: 2007
Pp. 144
ISBN: 978-950-04-2902-3

Florencia Abbate is a writer, journalist, and researcher. As a cultural journalist she wrote several articles that were published in cultural sections and media of Argentina and Latin America. She is the author of the novels *El grito* (Emecé-Planeta, 2004; Veracruzana, México, 2011; Eduvim, 2016) and *Magic Resort* (Emecé-Planeta, 2007; Deriva, Portugal, 2010), also of poetry books as *Love song* (Buenos Aires Poetry, 2014), *Los transparentes* (Libros del Rojas, 2000) and *Puntos de fuga* (Tantalia, 1996). She wrote the children's book *Las siete maravillas del mundo* (Estrada-Macmillan, 2005), and the non-fictions: *El, ella, ¿Ella?* (transexuality research) (Perfil, 1998), *Deleuze para principiantes* (Era Naciente, 2001), *Shhh... lamentables documentos* (2002), *Literatura latinoamericana para principiantes* (Era Naciente, 2003), and *El espesor del presente. Tiempo e Historia en las novelas de J. J. Saer* (Eduvim, 2014).

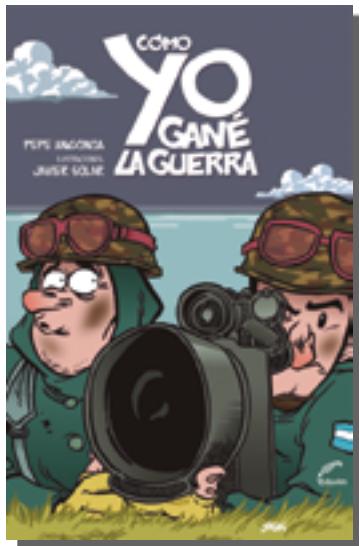
Escritora, periodista, investigadora. Como periodista cultural escribió diversos artículos que se publicaron en medios y suplementos culturales de Argentina y América Latina. Autora de las novelas *El grito* (Emecé-Planeta, 2004; Veracruzana, México, 2011; Eduvim, 2016) y *Magic Resort* (Emecé-Planeta, 2007; Deriva, Portugal, 2010), de los libros de poesía *Love song* (Buenos Aires Poetry, 2014), *Los transparentes* (Libros del Rojas, 2000) y *Puntos de fuga* (Tantalia, 1996), del volumen de cuentos para niños *Las siete maravillas del mundo* (Estrada-Macmillan, 2005), y de no-ficción: *El, ella, ¿Ella?* (investigación sobre transexualidad) (Perfil, 1998), *Deleuze para principiantes* (Era Naciente, 2001), *Shhh... lamentables documentos* (2002), *Literatura latinoamericana para principiantes* (Era Naciente, 2003) y *El espesor del presente. Tiempo e Historia en las novelas de J. J. Saer* (Eduvim, 2014).

AWARDS / PREMIOS

Mención de honor al libro "A ningún lado", Fondo Nacional de las Artes
Premio al libro "Los transparentes", Fundación Antorchas



**NOVELA GRÁFICA / CÓMIC
GRAPHIC NOVELS / COMICS**



PEPE ANGONOAA

**CÓMO YO GANÉ LA
GUERRA**
HOW DID I WIN THE WAR

Illustrator: Javier Solar

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2017

Pp.: 56

ISBN: 9789876994064

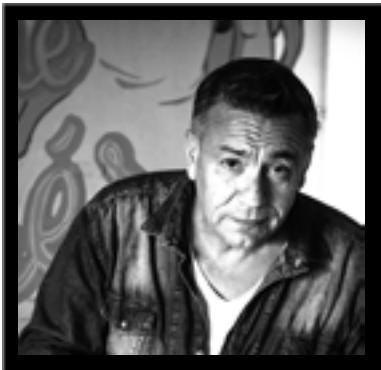
War chronicles have been a well-established genre in the cartoon world for a long time. My generation, the one which was starting to be a teenager during the postwar of the 50s, grew up with those inspiring stories of the catastrophic event of Second World War, and in some cases, of the Korean War.

They were filled with hectic images, crowded with anglophone onomatopoeia: ¡BANG!, ¡RAT-TAT-TAT!, ¡CRACK!, ¡KA-BOOM!, and several others. Pepe is one of those men who were unusual in Argentina during almost the entire 20th century: he is a war veteran. Besides, he is a cartoonist. And to my surprise, an Ernie Pike of Malvinas War. A flesh and blood Ernie Pike, though. The one who can say "I was there" and tell *How Did I Win the War*.

Peiró.

Las crónicas de guerra son un rubro establecido desde hace mucho tiempo en el mundo de la historieta. Mi generación, aquella que entró en la adolescencia durante la posguerra de los cincuenta, se nutrió de esos relatos inspirados en el catastrófico evento de la Segunda Guerra Mundial y, en algunos casos, en la de Corea. Derrocaban imágenes de acción frenética, plagadas de onomatopeyas anglofónicas: ¡BANG!, ¡RAT-TAT-TAT!, ¡CRACK!, ¡KA-BOOM!, y otras varias. Pepe es uno de esos hombres que durante casi todo el siglo XX no existieron en la Argentina: es un veterano de guerra. Y además, dibujante humorista. Y ahora, para mi sorpresa, un Ernie Pike de la Guerra de Malvinas. Pero un Ernie Pike de carne y hueso, un "yo estuve allí", un *Cómo yo gané la Guerra*. Acompañado por las efectivas ilustraciones de Javier Solar, Pepe Angonoa ofrece un vívido testimonio lleno de piadoso humor. Y eso basta.

Peiró.



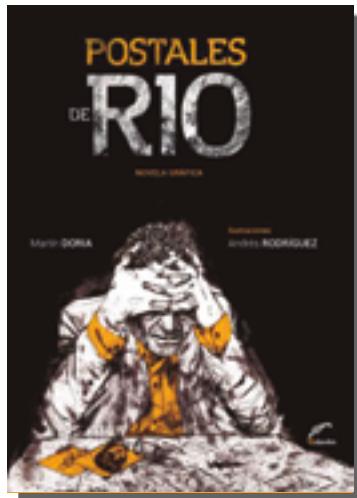
PEPE ANGONOA

Argentina, 1963

Pepe Angonoa graduated at the Spilimbergo Applied Arts School in 1988, he started to publish at Hortensia magazine, and then at several other magazines and newspapers. He has published more than 50 cartoon books.

Pepe Angonoa egresó de la Escuela de Artes Aplicadas Spilimbergo en 1988, comenzó a publicar en la revista Hortensia y luego en numerosas diarios y revistas. Tiene más de cincuenta libros de humor publicados.

**NEW
NOVEDAD**



MARTÍN DORIA
POSTALES DE RÍO
POSTCARDS FROM RÍO

Illustrator: Andrés Rodríguez
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2016
Pp.: 192
ISBN: 978-987-699-300-5

Luna es a doctor who is subject to the guard regime in a public hospital located in the suburbs of Buenos Aires. His mental state constantly on the border of a nervous breakdown for stress, a badly managed divorce, an evasive teenage daughter, customary armed robberies at the hospital, a shadowy and threatening social context shall lay the groundwork that, together with an irresistible turn –the appearance of a young lady cumbia singer who stimulates all his sexual fantasies– will lead him to free fall into the world of drugs, war between dealers, mysticism, and stolen love.

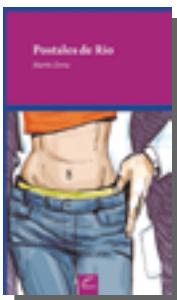
Luna es un médico sometido al régimen de guardias de salud en un hospital público del conurbano bonaerense. Su estado mental siempre al borde del colapso por estrés, un divorcio mal encamulado, una hija adolescente y esquiva, los aprietes a mano armada que son moneda corriente en el hospital, y un contexto social sombrío y amenazante serán el caldo de cultivo que, junto a un detonante irresistible –la aparición de una joven cantante de cumbia que despierta todas sus fantasías sexuales–, lo conducirán en caída libre hacia el mundo de las drogas, la guerra entre narcos, el misticismo y el amor arrebatado.



MARTÍN DORIA

Colombia, 1973

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



POSTALES DE RÍO
POSTCARDS FROM RÍO
Crime novel
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2013
ISBN: 9789786993005



FÁTIMA FÚTBOL CLUB
FATIMA FOOTBALL CLUB
Short Story
Publisher/Editorial: Ediciones al Arco
Year/Año: 2010
ISBN 978-987-1367-30-6

Martín Doria lives properly between two worlds: he is a medic and writer. He was born in the Colombian tropic in the bosom of an Argentinian family and today he lives in Buenos Aires. That has allowed him to publish alternatively in both countries, transiting the popular language and the instances of both places.

Its literature is framed in an intimate prose that runs several genres from the black novel to the testimonial and political novel.

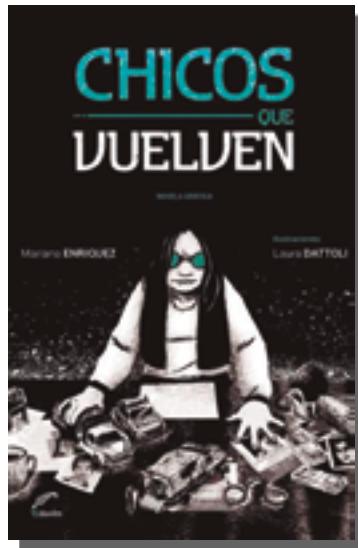
In addition to the literature, his interest lies in the cinema (studied director of photography for film and screenplay in SICA) and comic strip (during the 1990s he worked as a screenwriter in a Buenos Aires magazine).

Martín Doria vive y escribe propiamente entre dos mundos: es médico y escritor. Nació en el trópico colombiano, es de familia argentina y vive hoy en Buenos Aires. Eso le ha permitido publicar alternativamente en ambos países, transitando la lengua popular y las instancias de uno y otro lugar.

Su literatura se enmarca en una prosa intimista que recorre varios géneros desde la novela negra hasta la novela testimonial y política. Además de la literatura, su interés reside en el cine (estudió Dirección de fotografía para cine y guión en el SICA) y la historieta (durante los años 90 trabajó como guionista en una revista de Buenos Aires).

AWARDS, MENTIONS

- 2012 - Manuel Zapata Olivella National Prize (La extranjera - Colombia)
- 2012 - Finalist Azabache Festival of Black Novel (Postales de Rio - Argentina)
- 2011 - Finalist of football stories Roberto Santoro (Fátima fútbol club - Argentina)
- 2010 - Finalist National Award of Short Novel of the Central University of Colombia (El Lector de policiales - Colombia)
- 2009 - Margenes Award of the University of Salamanca (Natural (micro-story) - Spain)
- 2008 - Finalist at The Book Foundation Award (1966 Crónica de mi primer día en el exilio - Argentina)
- 2007 - Finalist at the IV International Congress of Medical Writers (December - Argentina)
- 2007 - Osvaldo Soriano Award (Quemado - Argentina)



**THE CLOSEST TO STEPHEN KING IN ARGENTINA
LO MÁS CERCANO A STEPHEN KING EN ARGENTINA**

Mariana Enríquez and Laura Dattoli introduce a great Argentine horror novel about missing children nowadays: girls whose lives have been destroyed in trafficking, poor teenagers who were beaten by the police and crushed by the madness of negligent adults who make business with the sacrifice of their descendants. *The Children Are Back* and they wander among those who are alive as a question without a human answer, as a terrifying evidence of a country that is still devouring their children.

Elsa Drucaroff.

Mariana Enríquez y Laura Dattoli presentan una gran novela de terror argentino sobre los chicos desaparecidos de estos días: niñas destrozadas en la trata, adolescentes pobres golpeados por la policía, aplastados por la locura de adultos que descuidan, que hacen negocios sacrificando a su propia descendencia. *Chicos que vuelven* y deambulan entre los vivos como pregunta sin respuesta humana, evidencia terrorífica de un país que sigue devorando a sus hijos.

Elsa Drucaroff.

MARIANA ENRÍQUEZ
CHICOS QUE VUELVEN
THE CHILDREN ARE BACK

Illustrator: Laura Dattoli

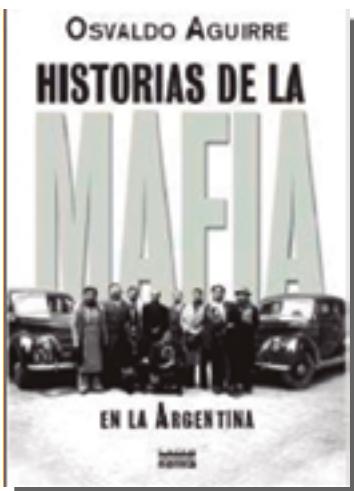
Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2015

Pp.: 78

ISBN: 978-987-699-304-3

NO FICCIÓN
NON-FICTION



OSVALDO AGUIRRE

**HISTORIAS DE LA MAFIA EN
ARGENTINA
MAFIA STORIES IN
ARGENTINA**

Publisher/Editorial: Aguilar / Norma

Year/Año: 2000 / 2010

Pp.: 456

ISBN: 978-987-545-244-2

**ARGENTINA TAMBÍEN TUVO SU PADRINO
ARGENTINA ALSO HAD ITS GODFATHER**

From the end of the 19th century until the end of the Infamous Decade, Sicilian mafia organizations played a leading role in Argentine criminal history. Based on court records and unpublished documents, this book recounts for the first time that story, with the vertiginous rhythm of a thriller: the installation of Mano Negra, the crime of Abel Ayerza, internal wars between the mafia clans and the importation of extortive kidnapping are some of its chapters.

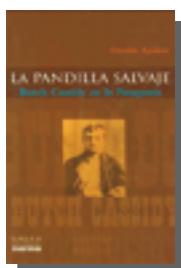
Desde finales del siglo XIX hasta el final de la Década Infame, las organizaciones de mafiosos sicilianos tuvieron un rol protagónico en la historia criminal argentina. En base a expedientes judiciales y documentos inéditos, este libro relata por primera vez esa historia, con el ritmo vertiginoso de un thriller: la instalación de Mano Negra, el crimen de Abel Ayerza, las guerras internas entre los clanes mafiosos y la importación del secuestro extorsivo son algunos de sus capítulos.



OSVALDO AGUIRRE

Argentina, 1964

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



LA PANDILLA SALVAJE. BUTCH CASSIDY EN LA PATAGONIA
THE WILD GANG. BUTCH CASSIDY IN PATAGONIA
Historical Research
Publisher/Editorial: Norma
Year/Año: 2004
Pp.: 380
ISBN: 978-987-545-181-0



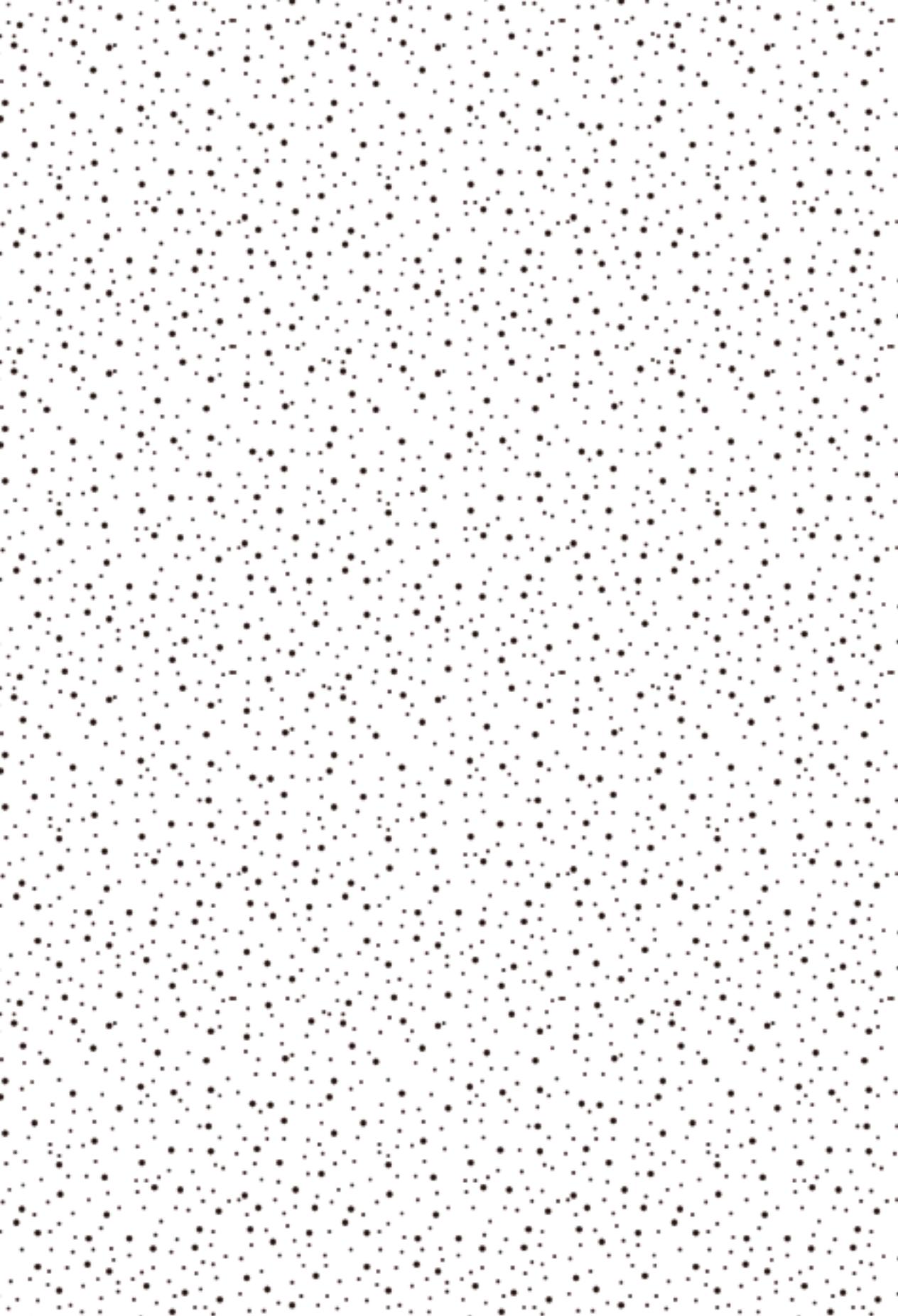
LA CONEXIÓN LATINA. DE LA MAFIA CORSA A LA RUTA ARGENTINA DE LA HEROÍNA
THE LATIN CONNECTION. FROM CORSA MAFIA TO THE ARGENTINE ROUTE OF HEROIN
Chronicle
Publisher/Editorial: Tusquets
Year/Año: 2008
Pp. 327
ISBN 978-987-1210-73-2

Osvaldo Aguirre studied letters at the National University of Rosario, and has worked for ten years as a police reporter. Later on he worked another ten years as editor of a cultural section. Between 2008 and 2012 he was curator of the Poetry International Festival of Rosario. In 2014 he created the festival of Crime Literature "La Chicago", in Rosario. He currently lives in Buenos Aires, where he works as a journalist and editor. He collaborates in magazines such as N, Acción, and in Perfil newspaper, among other mass media.

Osvaldo Aguirre estudió Letras en la Universidad Nacional de Rosario, trabajó durante diez años como cronista policial y otros diez como editor de un suplemento cultural. Entre 2008 y 2012 fue curador del Festival Internacional de Poesía de Rosario. Creó en 2014 el festival de Literatura Policial La Chicago argentina, en Rosario. Actualmente vive en Buenos Aires, donde trabaja como periodista y editor. Colabora en las revistas N y Acción, y en el diario Perfil, entre otros medios.

AWARDS / PREMIOS

2006 - National Fund of Arts (Argentina)
2006 - City of Rosario (Argentina)
1995 - Antorchas Foundation (Argentina)



EPISTOLAR LETTERS

**NEW
NOVEDAD**



**ALEJANDRA PIZARNIK
LEÓN OSTROV**

**CARTAS
LETTERS**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2012

Pp.: 120

ISBN: 9789871868384

**THE CORRESPONDENCE BETWEEN THE ARGENTINE POET AND HER THERAPIST
LA CORRESPONDENCIA ENTRE LA POETA ARGENTINA Y SU TERAPEUTA**

Alejandra Pizarnik began a psychoanalytic therapy with León Ostrov at the age of 18. Treatment was interrupted after a year, but the deep interest on philosophy and literature shared by both led to a friendship that was strengthened during the years in which Alejandra lived in France (1960-1964). From this period dates the main part of the letters collected in this book, so far unpublished. In them, the poet recounts her experience of Parisian life, the new relationships she established (with Simone de Beauvoir, Julio Cortázar, Marguerite Duras, Octavio Paz, André Pieyre de Mandiargues, Eduardo Jonquières), but fundamentally the profound terrors and anguish that she experienced at the most devastating moments of depression.

Alejandra Pizarnik inició una terapia psicoanalítica con León Ostrov a los 18 años. El tratamiento se interrumpió poco más de un año, pero el profundo interés de ambos por la filosofía y la literatura derivó en una relación de amistad que se afianza durante los años en que Alejandra residió en Francia (1960-1964). De este período data la mayor parte de las cartas reunidas en este libro, hasta el momento inéditas. En ellas, la poeta relata su experiencia de vida parisina, las nuevas relaciones que establece (con Simone de Beauvoir, Julio Cortázar, Marguerite Duras, Octavio Paz, André Pieyre de Mandiargues, Eduardo Jonquières), la precariedad económica de los primeros tiempos, el vínculo ambivalente con su familia, los desafíos, logros y dificultades de su proceso creador, pero fundamentalmente los profundos terrores y angustias que la atraviesan en los momentos de depresión más devastadores.

DERECHOS VENDIDOS

SOLD RIGHTS: Editions des Busclats (France)



ALEJANDRA PIZARNIK

Argentina, 1936 - 1972

LEÓN OSTROV

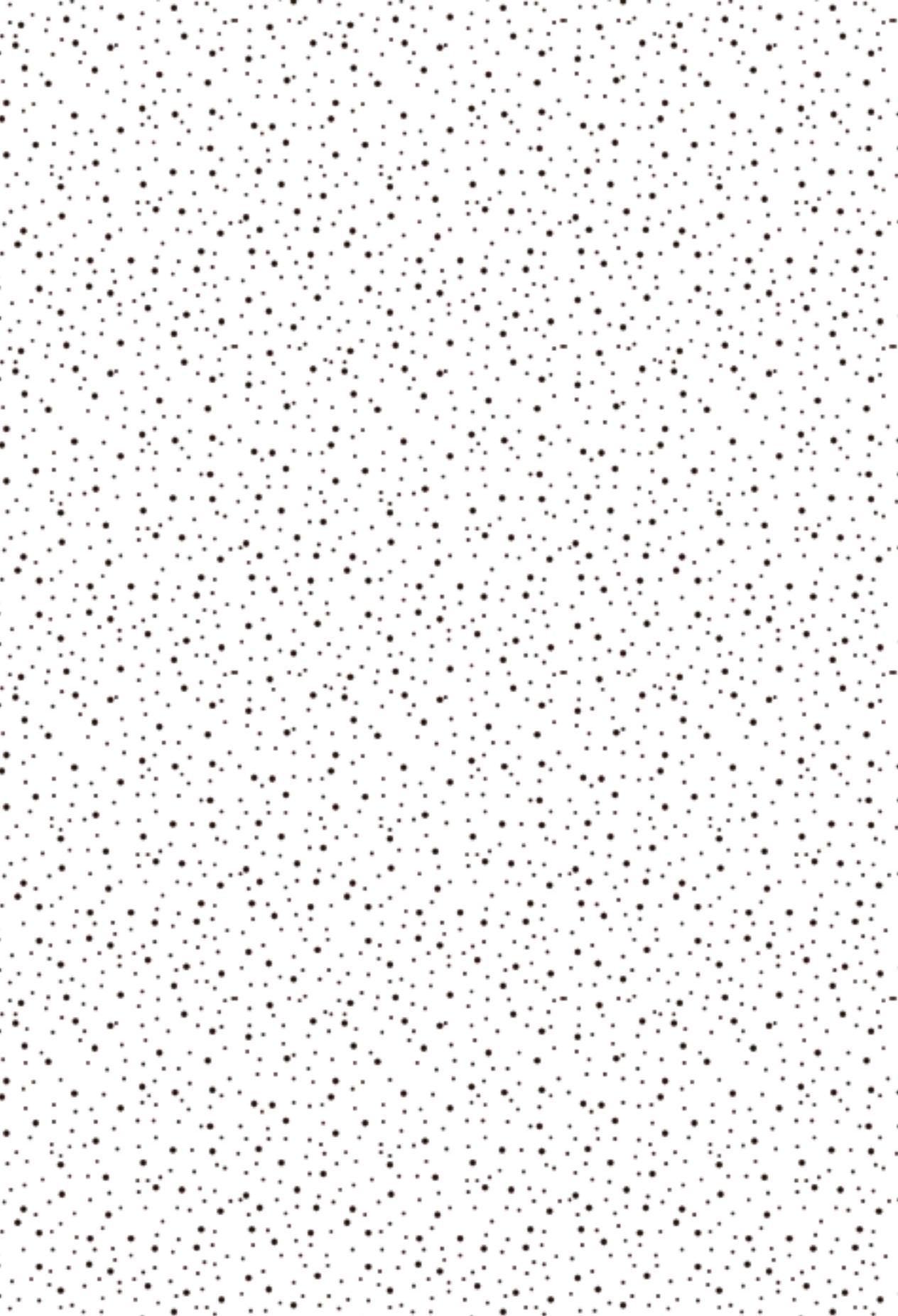
Argentina, 1910 - 1986

Alejandra Pizarnik (1936-1972) was one of the most important poetess of Latin American literature. Between 1960 and 1964 she lived in Paris. She was awarded the Guggenheim and Fullbright fellowships in 1969 and 1971. She is frequently included in the tradition of "cursed" poets. Her depressions led her to commit suicide on September, 25, 1972.

León Ostrov (1910-1986) was a psychoanalyst and writer, member of the Argentine Psychoanalisis Association and emeritus professor at the University of Buenos Aires. He contributed in publications such as *Sur*, *Verbum* and others. As an essayist, he reflected upon the connections between culture, philosophy, psychoanalysis and literature. He gathered some of his writings in *Verdad y caricatura del psicoanálisis* (Real and Fairy Tales of Psychoanalysis, Ábaco, 1980).

Alejandra Pizarnik (1936-1972) fue una de las poetas más importantes de la literatura latinoamericana). Entre 1960 y 1964 residió en París. En 1969 recibió la beca Guggenheim y la Fullbright en 1971. Se la inscribe frecuentemente en el linaje de los poetas "malditos". Sus fuertes depresiones la llevaron a quitarse la vida el 25 de septiembre de 1972.

León Ostrov (1910-1986) fue un psicoanalista y escritor, miembro titular en función didáctica de la Asociación Psicoanalítica Argentina, profesor emérito de la Universidad de Buenos Aires. Colaboró en *Sur*, *Verbum* y otras publicaciones. Como ensayista, reflexionó sobre las vinculaciones entre cultura, filosofía, psicoanálisis y literatura. Reunió algunos de sus escritos en *Verdad y caricatura del psicoanálisis* (Ábaco, 1980).



CRÓNICA
CHRONICLE



FABIÁN SOBERÓN

**CIUDADES ESCRITAS
WRITTEN CITIES**

Publisher/Editorial: Eduvim

Year/Año: 2014

Pp.: 170

ISBN: 9789876991445

BETWEEN THE MISERY OF HOMELESS AND THE BANALITY OF FAME: A COAST-TO-COAST TRIP

ENTRE LA MISERIA DE LOS VAGABUNDOS Y LA BANALIDAD DEL ESTRELLATO: UN VIAJE DE COSTA A COSTA

In his wonderful book *Ciudades escritas*, Fabián Soberón speaks to us from the subject rather than from the object of the desire to be explained. In this chronicle, the most important thing when facing the strange and mysterious nature of the American city –from Middlebury to Hollywood– is the sense of belonging to the place you visit through your own loneliness, which sometimes turns amazement into a huge estrangement, according to moviemaker David Lynch. That melancholy turns, as if it were a cloak, into the truly seductive tone of this book.

Edgardo Rodríguez Juliá.

Fabián Soberón, en su magnífico libro *Ciudades escritas*, nos habla más desde el sujeto que desde el objeto del deseo a ser explicado, porque en esta crónica lo que más importa, ante la extrañeza y el misterio de la ciudad americana, desde Middlebury hasta Hollywood, es la idea de pertenecer a lo visitado sólo a través de la propia soledad, que a veces pasa del asombro al extrañamiento alucinante, a la manera del cineasta David Lynch. Esa sensación melancólica convertida en sentimiento luego se transforma, a manera de “veladura”, en el tono verdaderamente seductor de este libro.

Edgardo Rodríguez Juliá.

POESÍA
POETRY

EL USO DE LA PALABRA
Poesía reunida 1956 - 1983

Rodolfo Alonso



RODOLFO ALONSO

EL USO DE LA PALABRA
THE WORD'S USE

Publisher/Editorial: Eduvim

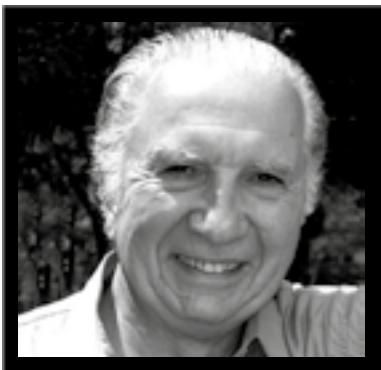
Year/Año: 2016

Pp.: 542

ISBN: 9789876993739

*E*l uso de la palabra gathers six books of poems that were published between 1956 and 1983, a fundamental period in the poetic production of Rodolfo Alonso. This volume is the continuation of the editorial task initiated with Lengua viva (Living Language) which includes poems from the period 1963-1993. These are volumes that do not follow a chronological order as the originals, and which compilation was made by the same author, who represent one of the fundamental voices of Argentine poetry of all times

*E*l uso de la palabra reúne seis libros de poemas publicados entre 1956 y 1983, etapa fundamental en la producción poética de Rodolfo Alonso. Este volumen viene a continuar con la tarea editorial iniciada con Lengua viva (poesía reunida 1968-1993), se trata de volúmenes que no respetan la cronología de las publicaciones originales, y que han sido compilados por el mismo autor, una de las voces fundamentales de la poesía argentina de todos los tiempos.



RODOLFO ALONSO

Argentina, 1934

OTHER BOOKS BY THE SAME AUTOR OTROS LIBROS DEL MISMO AUTOR



LENGUA VIVA
LIVING LANGUAGE
Publisher/Editorial: Eduvim
Year/Año: 2014
Pp.: 286
ISBN: 9789876991827

A poet, translator, essayist and former publisher. Alonso was the youngest of the magazine *Poesía Buenos Aires* (Buenos Aires Poetry). He published more than 30 books. His texts were published in Argentina, Bélgica, Colombia, España, México, Venezuela, Francia, Brasil, Italia, Cuba, and Chile. He also wrote movie scripts, such as *Faena*, a short film.

Poeta, traductor, ensayista y ex editor argentino. Alonso fue el más joven de la revista *Poesía Buenos Aires*. Publicó más de 30 libros. Editado en Argentina, Bélgica, Colombia, España, México, Venezuela, Francia, Brasil, Italia, Cuba y Chile. Escribió textos para cine, como el cortometraje *Faena*.

PREMIOS / RECONOCIMIENTOS

Premio Nacional de Poesía (1997)
Orden "Alejo Zuloaga" de la Universidad de Carabobo (Venezuela, 2002)
Gran Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía (2004)
Palmas Académicas de la Academia Brasileña de Letras (2005)
Premio Único de Ensayo Inédito de la Ciudad de Buenos Aires (2005)
Premio Festival Internacional de Poesía de Medellín (Colombia, 2006)
Premio "Rosa de Cobre" de la Biblioteca Nacional (2014)



pampa
AGENCY



Universidad
Nacional
Villa María

